

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 123 (2010)

Artikel: Ils numms cumponids Surmeir, Surses, Surset cun lur furmas derivadas
Autor: Widmer, Kuno
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-323183>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Ils numns cumponids *Surmeir*, *Surses*, *Surset* cun lur furmas derivadas

Kuno Widmer

Ils numns *Surmeir* e *Surses* chapesch'ins tgunsch, essend cumponids d'ina preposiziun frequenta e d'in appellativ pulit transparent (*mir*, *saiss*). Il medem vala per ils cuntrariss *Sotmeir* e *Sotses* e per *Sursaissa*. En *Surset* e *Sutset* èn las preposiziuns colliadas cun *Set*, in num geografic conuschent, ma da l'etimologia stgira. Rumpatesta etimologic chaschunass anc in auter num tractà qua, il *Schyn*, *Schin*, duvrà en tudestg ed er en rumantsch per *Meir*. A las ipotesas dal Cudesch da Numns Retic duai però vegnir agiuntà nagut. Ils trais numns locals *Surmeir*, *Surses*, *Surset* ed insaquants parentads vegnan preschentads sut l'ensaina filologica, ed il context dal passadi duai mussar, sper il referiment geografic, il stadi e svilup dal diever linguistic dal toponim. Perquai vegnan preferids qua ils exempels, nua ch'il toponim è cumbinà cun in substantiv (*via dil Schin*, *Schynpfad*), cun ina preposiziun (*tras Surses*) u cun verb e preposiziun (*gnir sur Set*). Las expressiuns localas e direcziunalas èn gea numerosas e differenziadas en rumantsch, in effect dal conturn muntagnus. Sch'il curt citat palaisa a medem temp inqual fatg istoric e cultural, tant meglier, ma l'interess principal è sco ditg in auter. Sa chapescha ch'ils texts explotads qua cun in intent filologic pon servir sco funtauna er a tgi che va suenter las realias. In aspect interessant èn ils derivats cun lur atgnadads formalas, saja ils frequents sco *surmiran* u ils rars sco *sursesan*.

Tut ils citats èn prendids da stampats e vegnan dads sche pussaivel verbalmain. Las pitschnas midadas fatgas duain facilitar la legibladad ed avessan betg da modifitgar u falsifitgar senn e cuntegn. Tar il format vegn devià pli fitg, cun l'intent da cuntanscher unifurmitad dals citats tratgs or da tantas funtaunas variadas. La scrittira *cursiva* vegn duvrada mintgamai per il chavazzin dal paragraf cun sias furmas multifaras. Las CAPITALIAS servan a scriver ils numns d'auturs, ma er ils toponims e lur derivats latins e latiniants. Cun ils trais puncts ... vegn inditgà omissiuns.

Nua che la scursanida da las funtaunas cuntegna betg in millesim, vegn inditgà l'onni gist suenter, perquai che la data dal text è ina staja sin la via evolutiva. Quella duai sa profilar en questa rimnada da numns impurtants dal Grischun central, ordinads cronologicamain entaifer lur paragraf. Per evitar che la purschida vegnia fragmentada sur mesira, èn ils citats betg gruppads tenor gener litterar (belletristic, schurnalistic, istoric, didactic, lexicologic) da la funtauna citada. La differenza tranter definiziun objectiva ed emfesa litterara è evidenta avunda. En l'urden cronologic entran era

las attestaziuns da lingua tudestga, taliana e latina, ellas sa chattan pia maschadadas cun las rumantschas. La maschaida giascha savens en il text sez, ch'ins patratgia a l'irrupziun da *Schin* en il rumantsch ed a l'emplantaziun da *Surmeir* e *Surses* en il tudestg.

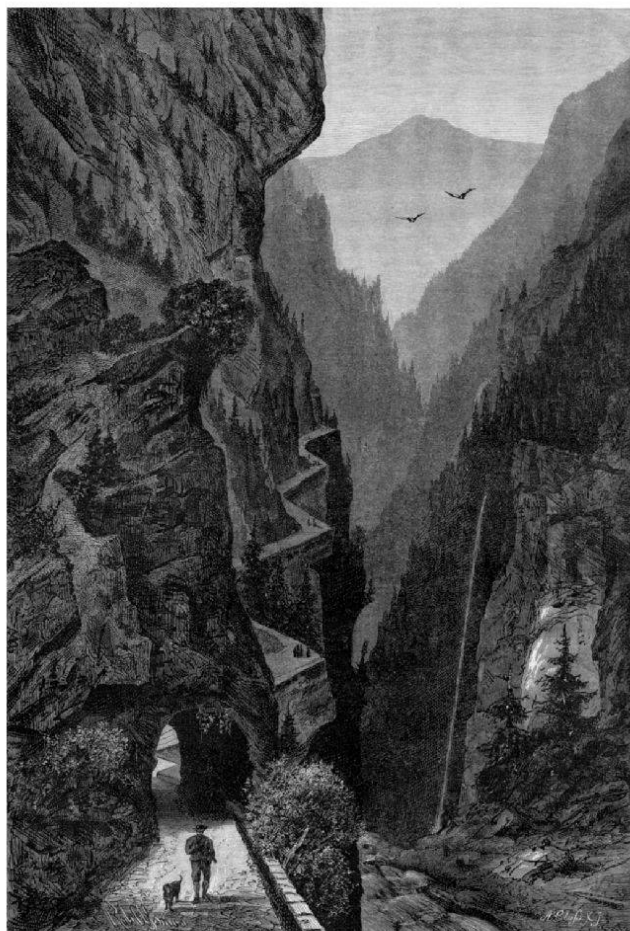
In commentari **Com.**, pli u main lung, terminescha mintga paragraf cun intginas observaziuns e conclusiuns.

Survista

| | | | |
|----------|----------------------------|--------|-----------------------------------|
| 1. | <i>Meir, Miras</i> | 4. | (<i>Conterser</i>) <i>Stein</i> |
| 1.1. | <i>Meirana</i> | 4.1. | <i>Oberhalbstein</i> |
| 1.2. | <i>Surmeir</i> | 4.1.1. | <i>Oberhalbsteiner</i> |
| 1.2.1. | <i>Surmeirer</i> | 4.1.2. | <i>oberhalbsteinisch</i> |
| 1.2.2. | <i>surmeirisch</i> | 4.2. | <i>Unterhalbstein</i> |
| 1.2.3. | <i>surmiran</i> | 4.2.1. | <i>Unterhalbsteiner</i> |
| 1.2.3.1. | <i>Surmiraner</i> | 4.2.2. | <i>unterhalbsteinisch</i> |
| 1.2.3.2. | <i>surmiranisch</i> | 5. | <i>Set, Septimer</i> |
| 1.2.4. | SUPRAMURENSIS | 5.1. | <i>Surset, Sursette</i> |
| 1.2.5. | <i>Surmicant</i> | 5.1.1. | <i>sursetter</i> |
| 1.3. | <i>Sotmeir</i> | 5.1.2. | <i>sursettisch</i> |
| 1.3.1. | <i>sutmiran</i> | 5.1.3. | <i>sursettese</i> |
| 1.4. | <i>Sur- e/und Sotmeir</i> | 5.2. | <i>Sutset, Sutsette</i> |
| 2. | <i>Schyn, Schin</i> | 5.2.1. | <i>sotsetter</i> |
| 3. | <i>Ses, Crap Ses</i> | 5.2.2. | <i>sutsettisch</i> |
| 3.1. | <i>Sesana</i> | 6. | SUPERSAX, SUPERSAXA |
| 3.2. | <i>Surses</i> | 6.1. | SUPERSAXER |
| 3.2.1. | <i>Surseser</i> | 6.2. | SUPRASAXENSIS |
| 3.2.2. | <i>sursesan, sursessin</i> | 7. | <i>Sursaissa</i> |
| 3.2.3. | <i>soprasássino</i> | 7.1. | <i>Sursaissa romontscha</i> |
| 3.2.4. | <i>Sursassit</i> | 7.2. | <i>Sursaissa tudestga</i> |
| 3.3. | <i>Sotses</i> | 7.3. | <i>sursaissan</i> |
| 3.3.1. | <i>sottosássino</i> | 8. | <i>Obersaxen</i> |
| 3.4. | <i>Surses e/und Sotses</i> | 8.1. | <i>Obersaxer</i> |
| 3.4.1. | <i>Sur- e/und Sotses</i> | | |

1. *Meir, Miras*

Ilg preir da Vatz ... giond giu da *müras* (SALUTZ 1650, 311); venn eir ... vall da Müstair e Bervuong tras *Müras* in la Tumlasca (VULPIUS 1705, 99); passen in 900. d'els tras *Müras* d'not (PORTA 1742, 150); aus dem Tomleschg komt man einen ... felsigten, rauchen Weg, neben welchem ein ... grässliches Tobel lieget, hinauf auf Obervaz ... Dieser Weg heisst bey den Welschen *Muras* (SERERHARD 1742, 70); under dem Weg, wo man auf *Müras* ... zugehet (SERERHARD 1742, 71); *sur il mir* il sigr. Farrer Gallin e



Fundaziun Capauliana, Cuera

Meir, Miras, pli nov Schin, tudestg Schyn

landvogt Frisch (Grischun Rom. 1837, 38, 151.1); las *müras*, le Mura, era anticamente il nome del passo che taglia il confine tra la Tumliasca e Sut-Sêes, alla riva destra dell'Albula (ASCOLI 1873, 115); chels sun / ... as mazzacrand / In sur e sot las *Myras* (BARDOLA 1897, 81); ils he viss a gnir da *Myras* sü, / ... sur less giargiats / Spelmus (BARDOLA 1900, 6); Schyn, rätoromanisch *Müras* (Geogr. Lex. Schw. 5/1908, 459); sch'el voul ir ... dalla vart da Chastè giò per *Müras* (Schyn) (Cud. 1922, 140s.); der vielbenützte Weg von *Meir* (< MURU) (GRISCH 1939, 1); die Talsperre *Meir* (GRISCH 1939, 1); il *Muro* (chiusa) / *Mir* o *Mur*, *Moir* / Schynpass (GAROBIO 1941, 113); giudem *Meir* sa derva la bela cupa da Tumgliastga (LOZZA 1961, 139); ainten la strètga da *Meir* ... en auto ... è ruclò sur la crepla giu (THÖNI 1969, 168); üna sgrischusa chavorgia cun üna gripusa paraid, nomnada MURUS (la Val da *Mir*, *Muratobel*) (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 73); da qua davent passa üna via ... suot grippa enorma chi va be a gualiv giò ... Ella vain nomnada per rumantsch *Müra*, q.v.d. *Mürs* e per tudais-ch Die

Lezin (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 163s.); *Moir*, Mauer, Name der Klus, die das Unterhalbstein vom Domleschg trennt, il *Crap da Moir*, der Mauerfelsen, il *Got da Moir*, der Mauer-Wald (EBNETER 1981); il *Moir* e ina granda felsa (EBNETER 1981); Neuerscheinung, GION PEDER THÖNI, Tant mysterious tranter *Meir* e Lai. Detgas popularas da Vaz (BT. 1994, 296, 18.1); egn tur ... òlt sur la tgavorgia digl *Mir* – quegl e igl num rumàntsch par Schin (LQ. 1997, 126, 14.3); cantaduras e cantadurs dils decanats da Cueva, *Sur las Miras*, Tavau (LQ. 1998, 113, 5.1); la regiun Tavau/*Sur las Meiras* (LQ. 1999, 28, 11.3); il nosch stadi da la via dal *Meir* (Schin) (LQ. 1999, 221, 16.1); noch ist es dunkel im *Moir-Tunnel* am Alten Schin (SO. 2002, 99, 7.4).

Com.: En la glista dals nums locals da Vaz alleghescha RN. 1, 192 *Moir* ‘Felspartie im Schyn’. Gia baud è il num vegnì extendì sin l’entira chavorgia cun la profundità percorrida da l’Alvra. SERERHARD 1742, ASCOLI 1873 e BAZZELL/GAUDENZ 1976 numnan explicitamain *Muras*, *las müras* era la via resp. il pass, tant che *Meir*, *Miras* equivala savens a *Schyn*, il num usità en tudestg. Bain documentà sco *Müras* tar ils Engiadinais dal 17/18avel secul, para il tip *Meir*, *Miras* dad ir en emblidanza dapertut. Sch’i va bain, dovrani el sco LQ. 1999, 221, agiuntond *Schin* en parantesa, uschiglio *Schin*, num da conuschientscha generala, be sulet. A mesira che *Meir* va enavos, progredescha la cumposiziun *Surmeir*. Scrivend *müras* cun minuscla, han ins forsa resentì il pled anc sco appellativ e betg sco num local. La furma *Miras* è naschida sco plural dal collectiv *mira*, *Mira*, considerà sco feminin singular. Las expressiuns *sur il mir* en Grischun Rom. 1837 (sa referind a Surses), *sur e sot las Myras* en BARDOLA 1897 e *Sur las M(e)iras* en LQ. 1998 e 1999, 28 èn insaco furma cumplaina u stadi preliminar da *Surmeir* e *Sotmeir*.

1.1. *Meirana*

Igl Zundrign ... Editoura: *Meirana*, uniun studentica Surmeir (Talina 1993, [190], 1); edius ... en collaboraziun ... cun la *Meirana* (Gas. Rom. 1994, 92, 8.1).

Com.: Formalmain in derivat da *meir* u *Meir*, po la derivaziun er esser succedida dal num pli frequent *Surmeir*, omettend il prefix *Sur-*.

1.2. *Surmeir*

La lud. Ligia della Casa da Deu ... *Sur Mir* ... Casti (Lschr. 18, 1794, 2); quels da *Surmir* ... aulzan finalmein lur vusch (Grischun Rom. 1837, 20, 78.1); della via nova tras *sur Mir* e sur il cuolm Gielgia (Grischun Rom. 1837, 29, 116.1); ella Domliasca, si *Surmir* ed en Giadina (Cud. 1857, 17); Codash da liger per la sagonda classa dellas scolas elementaras ruman-

schas an dialect de *Surmeir* ... Coira 1857 (frontispizi); nella denominazione di *Sur-meir* (*sopra-Muro*) ... si comprendono Sut-Sées e Sur-Sées ... *Sopra-Muro* divenne quindi il nome generico per la regione ad oriente di quel passo (scil. Schyn) (ASCOLI 1873, 115); il dialect *Surmür* ha ... il *n* nasal (Ann. 1887, aggiunta 4); las felsas perpendicularas alla dretga digl fluss Albula, sumigliantas ad enorms meirs, òn do alla vallada igl nom *Surmeir* (Cod. 1903, 138); a *Surmeir* è ... nia germaniso Filisour (Sulom 1922, 6); sela fiera da Tusan gnevin giau quels da *Surmir* (Cal. Gi 1928, 99); se *Surmir* vevin ear udia da que stgazi (Ann. 1929, 105); organ dell' *Uniung Rumantscha de Surmeir* (Sulom 1937, frontispizi); amteten in den meisten Pfarreien von *Surmeir* die Kapuziner (GRISCH 1939, 7); ganz *Surmeir* vom Schyn bis nach Beiva und Bravuogn (GRISCH 1939, 226); *Surmuro* (zona) / *Sur mir* o *Surmir*, *Surmeir* / Hinter dem Schyn (GAROBIO 1941, 173); fo sglular la tia bandiera, / pitschen pievel da *Surmeir* (UFFER 1944, 7); *La Pagina da Surmeir* ò ... purto igl bel nom *Surmeir* gliunsch pigl mond anturn (Pag. Surm. 1951, 9, 2); an verdat, igl nom *Surmeir* nigls cattigl ainten nigla carta da geografia ... lo stattigl dapertot scretg Albulatal ed Oberhalbstein (Pag. Surm. 1951, 9, 2); politic è *Surmeir* identic cugl territori ... digls catter circuits Alvaschagn, Belfort, Barvogn e Sursés (Pag. Surm. 1951, 9, 2); *Surmeir* sez sadivida puspe an ... Sursés e Sotsés (Pag. Surm. 1951, 9, 2); at creigl barmeir, / *lungatg-Surmeir?* (LOZZA 1954, 47); per igl pievel da *Surmeir* e per tot igls Rumantschs (UFFER 1958, 5); ogl do bleras midadas an *Surmeir* (CADOTSCH 1967, 279); grossas curveias da neiv on cuvert *Surmeir* (CADOTSCH 1967, 279); te tger sulom sper Gelgi' ed Alvra /... tger *Surmeir!* (CADOTSCH 1967, 306); *Rumantsch-Surmeir* sollte eher heissen Rumantsch *da Surmeir* (THÖNI 1969, 7); noss sonor *rumantsch-Surmeir* / an perpeten dess flureir (DEVONAS 1979, 2); pievel tger, te da *Surmeir* (DEVONAS 1979, 5); egn da *Surmeir* / tgi aint igl radio sa fò santeir (Pag. Surm. 1989, 5, 15); ei fuva in hofli giu da *Surmir* (Gas. Rom. 1993, 78, 1.1); quei che vegn cuschinau a *Surmir* (Gas. Rom. 1993, 86, 2.1); canzuns da Nadal dalla Surselva e dil *Surmir* (Gas. Rom. 1994, 101, 12.1); Überbauung *Sur Moir* Lantsch/Lenz (TG. 1994, 6, 68); en Surselva, giul Plaun e si *Surmir* (BT. 1995, 42, 2.2); mo il *Surmir* duvrava in poet (BT. 1995, 102, 2.2); dil temps ch'jeu fuvel plevon enta *Surmir* (Gas. Rom. 1996, 33, 2.5); 85 Prozent der Rätoromanen im *Surmeir* (BZ. 1996, 276, 5.5); nus havein seschau inspirar dils da *Surmir* (LQ. 1997, 179, 16.2); al confine linguistico settentrionale, nella Sutselva e nel *Surmeir* (Storia 3/2000, 198); l'idioma cattolico sursilvano - valido anche per il *Surmeir* (Storia 3/2000, 200); erscheint in alten Schriften oft der Name SOPRA MURUS ... also *Sur-meir* (THÖNI 2003, 10); sogenannte Hexenprozesse in der Region *Surmeir* (THÖNI 2003, 185); pudess igl urs ... esser giro per *Surmeir* anturn (LQ. 2006, 41, 13.3); detgas dad ier e dad oz ord *Surmeir* (LQ.

2009, 252, 1.3-4); ainten *Surmeir*, noua tgi igls pours ... èn da tgesa (LQ. 2010, 47, 9.3).

Com.: Quest num para d'esser main vegl che *Surses* ed è da diever general anc betg daditg, damai che Pag. Surm. 1951 constata cun raschun, ch'el manca sin las chartas geograficas. In auter num cuminaivel per *Surses* e Val d'Alvra è però documentà gia per il 9avel secul en BUB. 1, 394, numnadain **MINISTERIUM IMPETINIS** per in dals nov districts francons da la Currezia, constituind in liom medieval da las duas valladas vischinas. L'emprima attestaziun da *Sur Mir*, datond da 1794, ha sco model tudestg: Löbl. Gottshausbund ... *Oberhalbstein* ... Tiefenkasten. Forsa che la creaziun dal toponim *Surmeir* è vegnida inspirada d'ina furma neolatina SOPRA MURUS u meglier ditg SUPER MURUM, frequenta en scrittiras veglias tenor THÖNI 2003, 10. Ina tala è preschenta qua be indirectamain en l'adjectiv SUPRAMURENSIS, attestà tar FUESSLIN 1771. La tendenza da metter l'artitgel definì, pia rumantsch *il Surmir*, dil *Surmir* en BT. 1995 e Gas. Rom. 1994, tudestg *im Surmeir* en BZ. 1996, sco era la construcziun *a Surmir* en Gas. Rom. 1993, tradeschan ch'il num ha pers il cuntegn da sias cumponentas, siond sa reducì ad in'unitad intransparenta, sin il plaun da *il Grischun*, *il Partenz*. Il gener masculin da *Surmeir* na sto betg esser determinà da *il meir*, probabel tanschi ch'il num haja betg la finiziun evidentamain feminina *-a*. Avend chalà d'esser in toponim pledont che vegn analisà dal locutor, èsi era betg paradox, che *Surmeir* è avanzà a mesira che *Meir* va tschessond. La pli bella è dentant, ch'il num ballucca puspè dapi la cumparsa da GREDIG 2009, entitulà *Parc Ela*, Ein Wegweiser zu Natur und Kultur im *Albulatal und Surses*, che dovra insistentamain il num turistic **Parc Ela** empè da *Surmeir*. Entant ch'ils citats identifitgan cler avunda l'uscheditg *mir*, sclereschan els betg la muntada da *sur*, che sa esser 'situà pli aut' sco er 'situà da tschel maun'. Saja quai muntadas parentadas u differents aspects da la medema realitad, ellas fan che *Surmeir* resta ambivalent, danor en las expressiuns usitadas en *Surselva si Surmir*, cf. Cud. 1857 e BT. 1995, 42, e *giu da Surmir*, cf. Gas. Rom. 1993, 78. Pli rara è la formulaziun *enta Surmir*, ainten *Surmeir*, uschia en Gas. Rom. 1996 e LQ. 2010. Ella parta insaco da la medema perspectiva sco GAROBBIO 1941 *Hinter dem Schyn*. Sco *Surses* viva *Surmeir* era sco num da cultira, sa referind a mirs fatgs si dal carstgaun e tunond (tenor stadi regional dal svilup fonetic) *Surmür*, *Surmir*, *Surmeir*, *Surmoir*, a Cunter *Surmeir*, cf. RN. 2, 217.

1.2.1. *Surmeirer*

Für den des klangvollen *Surmeirer* Idioms nicht Mächtigen (BT. 1999, 146, 23.5).

Com.: Quest num d'abitants s'imponess atgnamain sco derivat cun ses suffix tudestg-rumantsch *-er* zunt productiv. Tuttina vegn el strusch realisà insa-

cura ed è anc pli rar che *Surseser*, in auter derivat da furmazion simpla e frequenza modesta.

1.2.2. *surmeirisch*

Die Einordnung der Mundarten von Bravuogn und Beiva-Marmorera in die *surmeirische* Mundartgruppe (GRISCH 1939, 8); die Stellung des *Surmeirischen* innerhalb des Bündnerromanischen (GRISCH 1939, 265); vollwertige *surmeirische* Literatur (THÖNI 1969, 7); einige Schwierigkeiten ... in der Aussprache des *Surmeirischen* (THÖNI 1969, 9).

Com.: L'adjectiv tudestg, furmà e duvrà sco *engadinisch*, *surselvisch* etc.

1.2.3. *surmiran*

Surmuran! Te dervas igl codeschet (Sulom 1932, 82); ena uniung da students *surmurans* (Sulom 1932, 85); ils Sursilvans dueigien mintgaton era legger litteratura *surmirana* (Talina 1942, 3.2); frestg cumbatta, *Surmiran!* (UFFER 1944, 7); e schi dei scu l'Alvra canta / tras igl tschispet *surmiran* (UFFER 1944, 7); igl pievel *surmiran* ... è damais ... igl pievel da Sursés e da Sotsés (Pag. Surm. 1951, 9, 2); igl *Calender Surmiran* è orno cun en maletg da ... Misteil (Pag. Surm. 1951, 11, 3); grang digls êrs *surmirans* (Sulom 1956, 106); la grafea ufficiala digl noss luntgatg *surmiran* (UFFER 1958, 7); la pitschna famiglia rumantscha *surmirana* (UFFER 1960, 7); nous *Surmirans* vagn dei stua spitzgier sen la translaziun (LOZA 1964, 7); igl cant *surmiran* (CADOTSCH 1967, 239); tias isanzas cultivescha, / *Surmiran* (CADOTSCH 1967, 239); en veir paradis pigl cor digl nimrod *surmiran* (CADOTSCH 1967, 325); *surmirano* (*surmiran*) ... romancio delle valli dell'Albula e della Giulia (BORNATICO 1976, 75); ai padri francescani attivi nel Sotsilvano e nel *Surmirano* (BORNATICO 1976, 118); noss sperar n'è mai invan, / stast fidevel, *Surmiran* (DEVONAS 1979, 5); cò vasevan els ... giuador sellas belas vischnanchettas *surmiranas* (DEVONAS 1979, 43); ina grammatica pil rumantsch *surmeiran* (Gas. Rom. 1995, 78, 14.4); auf der *Veia Surmirana* vom Julierpass bis Thusis (BT. 1995, 179, 4.4); retoromancio della Val Sursette (*surmirano*) (STÄUBLE 1998, 22); a Lai ... questa gronda vischnanca *surmeirana* (LQ. 1999, 207, 16.1); un interrumsantsch, che fallì a causa dell'impronta *surmirana* (Storia 3/2000, 201); der Parc Ela liegt mehrheitlich im Gebiet des rätoromanischen Idioms *Surmiran* (GREDIG 2009, 34).

Com.: Il derivat principal da *Surmeir* è anc pli giuven ch'il simplex, tant che *surmuran* en Sulom 1932 e *surmeiran* en Gas. Rom. 1995 e LQ. 1999 representan variantas d'in adjectiv anc betg consolidà dal tut. En GREDIG 2009 stat *Surmiran* sco num da l'idiom tut isolà, damai che la publicaziun remplazza *Surmeir* sistematicamain cun *Parc Ela*. Pli veglias che l'adjectiv e duvradas

anc oz èn las parafrsas *quels da Surmir, ils da Surmir* en Grischun Rom. 1837, 20, Cal. Gi 1928 e LQ. 1997. Cumbain che l'emprim'attestaziun da 1932 vegn ad avair precursurs betg tschiffads qua, è la famiglia dals plets enturn *Surmeir* da data recenta. Nums da lieu derivads da MURUS cun il suffix -ANU datti forsa mo anc in en il Grischun, cun segn da dumonda *Miranas* ad Ardez tenor RN. 2, 218.

1.2.3.1. *Surmiraner*

Für den Wortschatz des *Surmiraners* charakteristisches Merkmal (GRISCH 1939, 228); gewann die *Surmiranerin* ... den mit 3000 Franken dotierten Preis (BZ. 1996, 210, 1.6).

Com.: Furma adattada al sistem tudestg e cun quai ibrida; surderivaziun cun il suffix *-er* agiunt al derivat simpel *Surmiran*.

1.2.3.2. *surmiranisch*

In deutscher und *surmeiranischer* Sprache (BZ. 1988, 254, 7.2); die *surmeiranische* Jugendorganisation Meirana (BT. 1993, 273, 2.5); das neue Bürgerrechtsgesetz der *surmiranischen* Gemeinde (scil. Tiefencastel) (BT. 1996, 148, 1.1).

Com.: Furma tudestga surderivada ed ibrida cun il suffix *-isch* agiunt al derivat simpel *surmiran*, formalmain la cruschada da *surmiran* × *surmeirisch*.

1.2.4. SUPRAMURENSIS

Sein (scil. des Bischofs von Chur) Kirchsprengel ist in 6 Kapitel vertheilet ... nemlich das so genannte oberländische (CAPITULUM SUPRASILVANUM), das oberhalbsteiner (CAP. SUPRAMURENSE) (FUESSLIN 1771, 181).

Com.: L'adjectiv latin è il member il pli vegl da la famiglia da *Surmeir* en questa collecziun. Tschertamain anteriur a FUESSLIN 1771 che dat SUPRAMURENSIS sco term existent da l'organisaziun clericala. I fiss pia d'ir en quella domena a tschertgar l'emprim'attestaziun. En rumantsch e tudestg èn usitads correspundentamain *Sur las M(e)iras* ed *Ob dem Schyn*. L'adjectiv da MURUS era en latin classic MURALIS, ed er il latin medieval possedeve betg in derivat da MURUS cun il suffix -ENSIS. D'in tal resultass la desinenza rumantscha *-ais*, motiv per preschentar questa furmaziun neolatina dapersai.

1.2.5. *Surmicant*

La giovna furmaziun *Surmicant* ... ò canto ... diversas canzungs (LQ. 2001, 109, 14.1).

Com.: Pled artificial reunind il toponim *Surmeir* en furma scursanida e l'appellativ *cant*, creà sco num d'in chor fundà l'onn 2000.

1.3. *Sotmeir*

Sut il mir il sigr. Farrer da Lonsch et il sigr. collonel Bergamin (Grischun Rom. 1837, 38, 151.1); la via, che dei unir il burg de Tuseun culla vischneunca de Casti ... la via de *Sutmir* (Ligia Grischa 1868, 37, 1.1); Plaun ... Tumliasca ... Muntogna = *Sotmeir* (GRISCH 1939, 8); la Tumgliastga, la contrada sot igl Schyn ... è la cuntrada da *Sotmeir* (Pag. Surm. 1951, 9, 2).

Com.: Num alternativ da la Tumleastga, danor la furma cumplaina *sut il mir*, duvrada en Grischun Rom. 1837 per la Val d'Alvra (dador) che sa numna *Sotses* per l'emprima giada l'onn 1873. Sco *Surmeir* e *Surses* exista era la cumposiziun *sot + meir* sco microtoponim, e quai gist en Val d'Alvra *Sot Micr* a Bravuogn, *Sot Moir* a Lantsch, cf. RN. 2, 217.

1.3.1. *sutmiran*

Ch'eau nu sun bun da disferenzcher p.ex. ... il surmiran dal *sutmiran* (Posta Ladina 1997, 33, 7.4).

Com.: L'antonim da *surmiran* è ina raritad e qua forsa ina furmaziun schematica senza cler cuntegn geografic, il qual fiss analog a *Sotmeir* 'da Tumleastga'.

1.4. *Sur- e/und Sotmeir*

Gion Gieri Bossi ... Decan dil Ven. Capetel *Sur e Sutt Mir* (BOSSI 1829, frontispizi); Gion Geri Bossi ... Decan dil Ven. Capetel *Sur- e Sut-mir* (BOSSI 1849, frontispizi); den Verkehr zwischen *Sur- und Sotmeir* (Albulatal und Domleschg) (GRISCH 1939, 1).

Com.: Sia emprima cumparsa fa *Sotmeir* a paregl cun *Surmeir*, motiv per supponer ch'il num alternativ per la Tumleastga saja secundar e deducì sco antonim da *Surmeir*. L'emprima attestaziun è anc scritta senza stritg d'unìun, e l'applicaziun posteriura da questa piculezza documentescha, co che preposiziun e substantiv van s'unind ad in toponim.

2. *Schyn, Schin*

Einen ... felsigten, rauchen Weg, neben welchem ein ... grässliches Tobel lieget ... Dieser Weg heisst ... auf teutsch der *Schein* (SERERHARD 1742, 70); under dem Weg, wo man auf Müras oder dem *Schein* zugehet (SERERHARD 1742, 71); *Schinn* (BIANCHI 2007, carta 138, onn 1768); las vischneun-

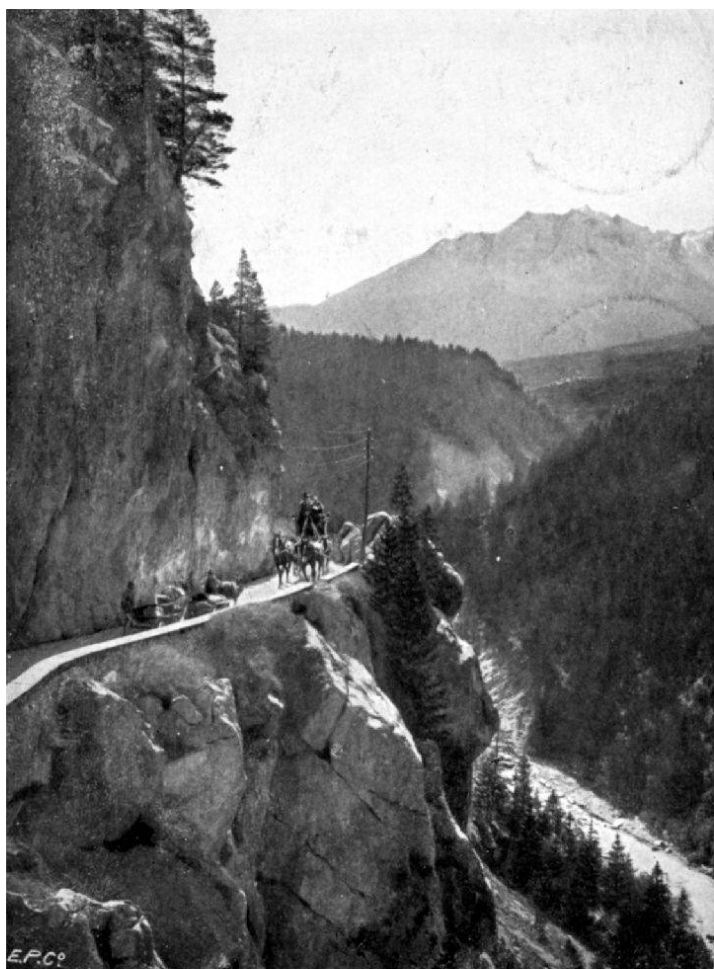
cas dil *Schin* ein s'entilgidas, priu or Obervatz (Nova Gas. Rom. 1840, 2, 5.2); de vegnir catschaus ... dal matgert *Schyn* giudora (Amitg Pievel 1850, 33, 131.1); de dar alla via dil *Schin* ... ina ladezia de silmeins 5 meters (Ligia Grischa 1866, 18, 2.1); las müras, le Mura, era anticamente il nome del passo che ... oggi è detto *Schyn* o *Schyn-Pass* (ASCOLI 1873, 115); tritt die Albula in die steilwandige Erosionsschlucht des *Schyn* ein (Geogr. Lex. Schw. 1/1902, 31); von Obervaz ... durch den *Schyn* nach dem Domleschg (LECHNER 1903, 44); über Scharans alter *Schynpfad* gegen die Lenzerheide hin (LECHNER 1903, 102); sur igl *Schyn* Mot cugls sies bietgs bregn-stgeirs (Cod. 1903, 138); nous ischan ainten la stretga digl *Schyn* (Cod. 1903, 141); giond della val Albula ôr tras igl *Schyn*, rivainsa ainten la bela Dumliastga (Cod. 1903, 170); bildete ein ... Zufluss dieses Westrhein die *Schynschlucht* (Geogr. Lex. Schw. 2/1904, 666); der *Schyn* oder *Schynpass* ... spaltenartiges, von der Albula durchraushtes Schluchtenthal (Geogr. Lex. Schw. 5/1908, 459); der alte *Schynweg* ... durch ... die Schluchten und Klüfte des Schiefergesteins (Geogr. Lex. Schw. 5/1908, 459); plangsia ò l'Alvra (Albula) schmaglea tras la stretga digl *Schyn* (DEC. 10, 542, onn 1914); die Visitation des anderen Kapitels, nämlich *Ob und Unter dem Schyn* (BM. 1916, 5); üna chavorgia fich foppa, scu il pass del *Schyn* (Cud. 1922, 140); Surmuro (zona) | ... | *Hinter dem Schyn* (GAROBIO 1941, 173); igl meir tgi è managea cò, è igl *Schyn*, la tga-vorgia tranter Solas e Seglias (Pag. Surm. 1951, 9, 2); Kapitel *ob dem Schyn* ... Kapitel *unter dem Schyn* (Bündn. Kal. 1952, Katholische Geistlichkeit); *il Schin Vigl ad il Nov*, die alte und die neue Schinstrasse (EBNETER 1981); an egn stupent tempo vai veiadaint digl *Schin* (Casa Pat. 1992, 50, 9.4); digl decanat Coira-sur igl *Schyn-Tavo* (LQ. 1998, 224, 15.4); an l'ustareia digl *Schyn vigl* a Lain (LQ. 2000, 15, 11.1); digls decanats Coira, *Ob dem Schyn*, Tavo (LQ. 2000, 217, 15.2); la colonia walser di Mutten, oltre la gola dello *Schyn* (Storia 1/2000, 178); veduta del castello con vista nella gola della *Schyn* (Storia 1/2000, 266); la centrale di Solis, nella gola della *Schin* (Storia 3/2000, 82); da ... vom *Schyn* herein eine barsche Bise pfiff (THÖNI 2003, 137); das ... Stauwehr Nisellas der Stadt Zürich in der *Schinschlucht* (GREDIG 2009, 69); Tiefblick von den Solisbrücken über die *Schinschlucht* in den Parc Ela (GREDIG 2009, 90).

Com.: Il num vala per chavorgia e via tenor RN. 2, 840 che dat sco emprima attestaziun ina da 1639: *durch den Schein*. ASCOLI 1873 metta a pèr il num, usità en tudestg e d'origin betg enconuschent, cun *Meir*, *Miras*, pli precis *las müras*. En rumantsch, il num *Schin* è per stgatschar il tradiziunal *Meir*, *Miras*, ed er il talian para da preferir *Schyn*, cf. Storia 1/2000 e 3/2000 cun gener variabel. Ils dus chapitels da l'investgieu *ob dem Schyn* (en latin SUPRAMURENSIS) ed *unter dem Schyn* (Bündn. Kal. 1952) sa numnan en rumantsch *Capetel Sursés* e *Capetel Plaun* (Cal. Glogn 1952). Els faschevan part, avant la re-

furma, dal chapitel pli grond *Ob Churwalden* che reuniva era Tumleastga e Schons, en MOHR 2/1852, 105, onn 1290^{ss.} DECANATUS SUPER CURWALDE.

3. *Ses, Crap Ses*

Dal *Sasso* (am Stein) in giù (ASCOLI 1873, 115); Surséss ... vign zevrada da chesta (scil. la val Albula) dagl *Crap Séss*, dagl cal ella hò er ratschet igl sies nom (Ann. 1896, 243); igl ... *Crap Ses* ... sera la vallada digl mang cunter mesanotg (Cod. 1903, 34); *Sees* oder *Sès* (*Crap*) ... Mächtige, von der Julia durchschnittene Felsenschwelle, die den Thalkessel von Tiefenkastel ... vom eigentlichen Oberhalbstein ... trennt (Geogr. Lex. Schw. 5/1908, 477); da Casti davent sa teira la veia da *Ses* ... seadaint vers mezdé (DEC. 10, 539, onn 1914); ena tarmenta crepla tgi para da sarar giu tot passagi ... la romantica stretga da *Ses* (DEC. 10, 540, onn 1914); la defilada da *Ses* ... nous ischan passos igl misterious *crap* (DEC. 10, 541, onn 1914);



Fundaziun Capauliana, Cuera

Ses, Crap Ses, tudestg Stein, Conterser Stein

Gion Calvin e Martegn Luther a *Sés* (DEC. 10, 677, onn 1914); cavalcond ... dagl *Crap-Sés* sé (DEC. 10, 677, onn 1914); Surset (Sur e suot il *Sass*) (Cud. 1922, 68); la galareia dafor igl *Crapses* (Cod. 1931, 200); igl cunfegn tranter *Sursés* e *Sotsés* è igl *Crap Sés* (Pag. Surm. 1951, 9, 2); tschartgea se per igls valuns digl *Crap-Ses* (LOZZA 1961, 77); ma rivos se *Ses*, az passaro igl reir (CADOTSCH 1967, 208); en balarot agl anclar sensom *Ses* (CADOTSCH 1967, 208); tgavaltgeschan treis omens oragiu da *Ses* (CADOTSCH 1967, 274); igl pedung, tgi passa tras igl *Crap-Ses* (DEVONAS 1979, 55); la burasca ... sa derscha ... segl pover martgadant giu *Ses* (DEVONAS 1979, 55); il *Crap Ses*, der Stein (Fels) zwischen Unter- und Oberhalbstein (EBNETER 1981); zwischen Cunter und Tiefencastel, oberhalb des *Crap-Ses-Tunnels* (BT. 1995, 12, 18.2); se da *Ses* vers igl Gelgia (BT. 1995, 122, 2.2); da sanar ena veia da maschinas a *Ses* (LQ. 1999, 222, 11.4); den *Crap Ses* ... jenen das Tal nordwärts abriegelnden Felsen (THÖNI 2003, 8); die Räuber am *Crap Ses* (THÖNI 2003, 111); oberhalb von Tiefencastel hat sich die Julia durch den Felsriegel *Crap Ses* gefressen (GREDIG 2009, 92); die gefährliche Passage wurde häufig umgangen – auf der rechten Talseite bis zum *Plang Ses* auf 1465 m hinauf (GREDIG 2009, 158).

Com.: Il *saiss* e sias variantas, oramai antiquads sco appellativs en rumantsch, vivan vinavant en la toponimia da l'entir Grischun. *Ses* sco basa dal num *Surses* cumpara savens en la cumbinaziun pleonastica *Crap Ses*, en Cod. 1931 perfin bugli ensemen tar *Crapses*. Ina furma cumplaina da *Surses* e *Sotses* dat Cud. 1922, 68, reconstruind *Sur e suot il Sass*. En *Surses* sa chatta in descendent dal latin *SAXUM* betg mo ora Cunter, mabain er enta Murmarera en il num *Alp Sess* (DEC. 10, 545).

3.1. *Sesana*

Startets dalla *Sesana*, Uniung da students dalla Gelgia ed Alvra (Sulom 1932, 84); en vivat, floreat, crescat sen la giovna *Sesana* (Sulom 1932, 87).

Com.: Formalmain in derivat da *Ses*, po la derivaziun er esser succedida dal num da vallada, Dretgir'auta e circuit u cres *Surses*, omettend il prefix *Sur-*.

3.2. *Surses*

Ian Ioeri Sckarpatet awuô dla ual *Sursass* (Ann. 1938, 208, onn 1538); our *sür Sass* in bgear loúchs (DEC. 5, 314, Cronica 1584); ma *sur sass* ... Et in Tungäschia (DEC. 5, 316, Cronica 1584); in la terra d'*sur Sass* (DEC. 5, 319, Cronica 1585); *Sopra Sasso*/Oberhalb=stein (BIANCHI 2007, carta 36, onn 1618); Bravuoing et Vaz / Riven in que cun quels d'*sur Sass* (FLUGI 1865, 59, onn 1635); ls' d'*Sursass* a Zuotz eiran ludschos (FLUGI 1865, 84, onn 1635); al nos criminal da *Sorses* (Ann. 1942, 192, onn 1698); il Saluz



Ina vallada, trais num e mez:

Surses (sin la foto *Sotgôt*), *Surset*, *Oberhalbstein*, magari *Sursaissa romontscha*

da Coira é Frisch da *Sursè* (PORTA 1742, 203); das Gericht Oberhalbstein, in der Landsprach *Sursass* ... so sich ... hinaufwärts ziehet bis an das kleine Gerichtlein Bivio ... wird ... *Sursais* ... genennet, weil es ein enger, raucher, steinichter Weg gewesen, von Tiefenkasten bis auf Bruein (SERREHARD 1742, 82); dil cuolm de *Surses* dei era vignir truppa imperialla (DEC. 4, 600, onn 1799); la literatura önana, e *sursesa* (DEC. 4, 712, P. A SPESCHA); el era vagni zu da *Surses* (DEC. 10, 280, onn 1819); il lungaig inperscrutabel da *sursees* (Grischun Rom. 1837, 47, 185.l.s.); a *Sursees*, scu an otars liis (Amitg Pievel 1850, 29, 117.1); tgi chels da *Sursees* vignan a se far vanals (Amitg Pievel 1850, 29, 117.1); de vegnir catschaus ... ord la biala *Sursès* dal matgert Schyn giudora (Amitg Pievel 1850, 33, 131.1); farér numnan ils de *Sursès* il fravi (Cal. Rom. 1860, 37); laddove è *Sopra-Sasso* (= *sur-sées*, óberhalb-stein) il distretto di cui ora si parla (ASCOLI 1873, 115); Stalla o Bivio, in *Sur-Sées* (ASCOLI 1873, 116); Salux ... che poco dista dalla estremità settentrionale di *Sur-Sées* (ASCOLI 1873, 160); ils presents Engiadinès, Sursilvans e *Sursées* (Sursilvan 1885, 51, 2.1); sco vò tiers an *Surséss* cun igl catschéder (Ann. 1896, 243); igl prinzipal revier da tgatscha ainten *Surséss* (Ann. 1896, 244); daher der Name ... *Sur sass* ... latein. SUPRA SAXUM (LECHNER 1903, 134); *Surses* s'extenda da Beiva anfignen igl Crap Ses (Cod. 1903, 35); la *val Surses* sa divide an ... Surgôt e Sotgôt (Cod. 1903, 35); parchegl ... cattainsa a *Surses* paca u nigna pom-

mera (Cod. 1903, 35); las endesch vischnancas de *Surses* (Cod. 1903, 37); d'Engiadina ... sur igl Julier tras *Surses* (Cod. 1903, 39); an *Surses* va-sainsa all'antschatta della val ... las restanzas digl ferm casti de Riom (Cod. 1903, 169); *Sursès* (Oberhalbstein im engern Sinne) (Geogr. Lex. Schw. 5/1908, 478); la furtga digl tribunal de *Surses* (DEC. 10, 541, onn 1914); Sotgôt, igl ampren scalem della *val Surses* (DEC. 10, 541, onn 1914); chella cadagna ... sparta *Surses* da Schons (DEC. 10, 541, onn 1914); do agl Ragn de *Surses* ena nova direcziung (DEC. 10, 542, onn 1914); igls prinzipals typus da vegetaziung ... an *Surses* (DEC. 10, 548, onn 1914); igl dretg d'investar la guideia da *Surses* (Ann. 1916, 210); la pleiv de Casti ... stava ... sot la batgetta da *Surses* (Ann. 1916, 210); an *Val Sursees* / ... Savev' el tots manér pel nees (LANZ 1920, 28); cull'intervent del Landvogt e duos giürés da *Sursès* (LANZ 1920, 51); dér rappört al Landvogt ... dal *Sursés* (LANZ 1920, 78); duess nir aint (scil. a Baiva) er al guebel da *Sursés* (LANZ 1920, 79); geva a *Sursés* al Landamma da Baiva (LANZ 1920, 83); igls paders capucins òn ... edia dutregnas an lungatg da *Surses* (Sulom 1922, 9); statutas dell'uniung rumantscha de *Surses* (Sulom 1922, 19); in ganz *Sursés* ausser Marmorera und Baiva (GRISCH 1939, 9); dad ir a tga-tscha ve *Sursés* (MANI 1943, 6); i'l *Surses* as mantegnan eir divers lös (Ann. 1945, 105); *Sursés* ... è la val davent digl pass da Gelgia anfignen Dèl dafor Salouf (Pag. Surm. 1951, 9, 2); la val da *Sursés* (Pag. Surm. 1951, 9, 2); *Capitel Sursés*: Sur Constantin Theus, plev. Vaz (Cal. Glogn 1952, 122, Part catolica); las sias vacanzas igl manavan adegna puspe an sies *Surses* (Pag. Surm. 1953, 9, 4); tgi noss *Surses* an pasch e pôss flurescha (LOZZA 1954, 45); cun des da tes, / ò en nosch pugnier *Surses* (LOZZA 1954, 112); bel e bain tot *Surses* igl ò cunaschia (UFFER 1958, 5); quels da Tinizong ... scu nusoters da *Surses* an general (UFFER 1958, 6); tot la frestga poesia ... digl noss bel *Surses* (LOZZA 1961, 74); Mareischen da Riom ... en catscheder da *Surses* (LOZZA 1961, 76); ainten questa val isulada aintadem *Surses* (LOZZA 1961, 117); ena mata d'ena vischnanca oradem *Surses* (LOZZA 1961, 117); tgi quels da *Surses* seian pi fermes (LOZZA 1961, 134); la pesta seia rota or an *Surses* (LOZZA 1961, 140); en oter, se da *Surses*, cun satantanov ons (LOZZA 1961, 155, Ziteil); sen Ziteil ò Nossadona ... ruschano ... *rumantsch-Surses* (LOZZA 1961, 159); tg'en vitturign da *Surses* è passo vease (CADOTSCH 1967, 209); varsacants solts cun las belas da *Surses* (CADOTSCH 1967, 272); Gion Caminada, igl bandirel da *Surses* (CADOTSCH 1967, 274); igl guia dalla tera da *Surses*, Gion Scarpatet (CADOTSCH 1967, 277); la bandiera da *Surses*, omens e giuvens bagn armos (CADOTSCH 1967, 293); la nova ... corra scu en tgametg tras *Surses* (CADOTSCH 1967, 304); gl'antier *Surses* è en grond santieri (CADOTSCH 1967, 386); igl pievel da *Surses* (CADOTSCH 1967, 394); la Julia ... scuorra our da la *val Sursés* (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 152); quist toc (scil. suot Tinizong) nomnain nus tuot

insembel La Terra o Drettüra da *Sursés* (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 155); Heinrich de Fontana ... guvernatur dal *Sursés* a Riom (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 156); üna chavorgia spelmusa cun enornas paraids da crap ... setta giò vers mezzanot ... quista cuntrada da *Sursés* (CHIAMPELL *Sursaes* o *Sursas*, q.v.d. sur il Crap o sur il spelm) (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 157); la Drettüra Ota da *Sursés* (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 158); quels confederats da la Lia Sura ... ils Gualsers da *Sursès*, da Tschappina (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 215); confundatour digl chor viril *Surses* (Radioscola 1977, 70, 4); mediatour pigl circuit *Surses* (Radioscola 1977, 70, 4); mievel vent da pre-maveira murmurava giubilond tras noss *Surses* (DEVONAS 1979, 38); il *Crap da Surses*, der Fels, der das Ober- vom Unterhalbstein trennt (EBNETER 1981); schu da *Surses*, vom Oberhalbstein herunter (EBNETER 1981); an favour dalla regiun e la Tera da *Surses* (Pag. Surm. 1993, 29, 8); ena revanscha gartageda per igl *CB Surses* (Pag. Surm. 1993, 40, 10); Kreisrat *Surses*: Rechnungen genehmigt (BZ. 1993, 165, 3.1); turnond ... a tga se per *Surses* (Litteratura 1994, 12); ün idiom, p. ex. il *sursès* (Fögl 1994, 65, 5.4); Savognin liegt im *Sursès*, nicht im Oberhalbstein (BZ. 1994, 184, 3.5); ina baselgia da s. Antieni a Rona si *Surses* (BT. 1995, 13, 2.1); Handwerker ... aus der *Surses* (BT. 1995, 295, 3.5); ün'excursiun in *Sursès* (Fögl 1996, 76, 8.4); ein Konzept der Feierlichkeiten in der *Surses* (SO. 1998, 206, 5.1); das *Surses* feiert seinen Helden (SO. 1998, 234, 2.2-4); per la subregiun *Surses* d'impurtanza turistica (LQ. 1999, 93, 13.5); l'arcuntschentscha da l'Engiadin'Ota our' in *Surses* (LQ. 2002, 10, 11.3); sch'il luf saja anc adina en il *Surses* (LQ. 2009, 228, 16.6); im Jahr 2007 fuhren über 1,5 Mio. Autos durch das *Surses* (GREDIG 2009, 63); die beiden Tal-schaften Albula und *Surses* ... bilden den Parc Ela (GREDIG 2009, 90); durch seine Lage im obersten *Surses* ging Bivio ... eigene Wege (GREDIG 2009, 162); von Savognin nach Stierva ... durch die bezaubernde Kulturlandschaft im unteren *Surses* (Sot Got) (GREDIG 2009, 167); igl rosoli dalla *Drogaria Surses* a Savognin (LQ. 2010, 5, 15.1).

Com.: Schebain ch'il num local *Sursass* existeva gia ina pezza, turna la Cronica da 1584 a scriver *sur sass*, denominond la vallada cun in adverbial dal lieu, franc l'expressiun oriunda che l'ir dal temp ha midà en toponim. Era las formulaziuns d'enturn 1600 *in la terra d'sur Sass e quels d'sur Sass* mussan, ch'il stadi da num local è lura anc betg cuntanschì. Il num para betg d'esser transparent a tut ils Rumantschs, damai che PORTA 1742 scriva *Sursè*, sco sch'el vesess betg l'identitad cun il *sass* ladin. Il num *Surses* è creà ord la perspectiva dals abitants sezs u dals vischins giu en Val d'Alvra, ed el vala oz per la val da la Gelgia tuttina sco il num *Surset*, resultond da la perspectiva dals Puters e Bergiagliots al pè sid dal *Set*. La construcziun *ve Sursés* (MANI 1943) resulta da la posiziun da Schons sco val parallela. Sche *Surses* para da prevalair oz en rumantsch e tudestg sco num da la vallada, spetgass ins per

ils abitants *Surseser(s)*, ma quest derivat è plitost rar. Sco gia FLUGI 1865, onn 1635 *quels d'sur Sass, ls' d'Sursass*, prefereschon Amitg Pievel 1850, 29 *chels da Sursees* e Cal. Rom. 1860 *ils de Sursès*. Ubain il num sco adjectiv: literatura ... *sursesa* en DEC. 4, 712, *ils ... Sursées* en Sursilvan 1885, ün idiom, p. ex. *il sursès* en Fögl 1994. En verdad tut che recurra a *Sursetter(s)*, duvront cun quai in pèrin basà sin *Ses* e *Set*, ils dus puncts opposts da la vallada. Schend ils da *Vaz il Crap da Surses* (EBNETER 1981), reflecteschon els enavos sin il crap distinctiv il num da vallada, basà sin lez. Per CHIAMPELL tanscha il territori da Surses mo enfin sut Tinizong (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 155). Geograficamain vegn *Surses* ad esser stà l'emprim l'intschess gist dandens *il Ses*, avanzond pli tard enfin entadim la vallada. Anc amez il 19avel secul, Surses chalava politicamain sut la dretgira da Beiva e Murmarera. Il *Capitel Sursés* da l'uvestgieu (Cal. Glogn 1952) correspunda al tudestg *Kapitel ob dem Schyn* (Bündn. Kal. 1952), remplazza damai *Surmeir*. Excepziunalmain stat *Surses* per *Sursaissa*, numnadamain en BAZZELL/GAUDENZ 1976, 215 ils Gualsers da *Sursès*. La natira ambivalenta da la preposiziun *sur*, demonstrada tar *Surmeir*, vala er qua e sa manifesta en las expressiuns *si Surses* ed *en Surses*. Vitiers vegn *a Surses* en Amitg Pievel 1850, 29, Cod. 1903, 35 e LANZ 1920, 83. Dapi in temp mettani l'artitgel definì davant il num *Surses*, uschia *i'l Surses*, Ann. 1945, *im Sursès*, BZ. 1994, *das Surses*, SO. 1998, 234, *en il Surses*, LQ. 2009, suandond il tudestg *das Oberhalbstein, im Oberhalbstein*. Il gener masculin para insaco natiral, ma l'Amitg Pievel 1850, 33 ha *la biala Sursès*, BT. 1995, 295 *aus der Surses*, SO. 1998, 206 *in der Surses*, cun il feminin da *val e Region*. Sco *Surmeir* datti *Surses* era sco microtoponim, uschia *Surses* a Donat, *Sursass* en Engiadina Bassa e furmas sfiguradas en las regions tudestgadas, cf. RN. 2, 303. La bipartiziun exprimida cun *sur* e *sut* + num d'in obstachel va vinavant a l'intern da Surses, vegnind la vallada partida en *Surgôt* e *Sotgôt*, pèr da nums basà sin il gaud tranter Rona e Tinizong.

3.2.1. *Surseser*

D Oberhalbschtainer gits nümma ... Jetzt sinds d *Surseser* (BT. 1990, 131, 3.5); der Zusammenschluss der *Surseser* Gemeinden Tinizong und Rona (SO. 1999, 173, 1.4); *Surseser*, besinnt Euch! (SO. 2002, 24, 30.2); Fusionsverhandlungen mit weiteren *Surseser* Gemeinden (SO. 2009, 290, 5.5).

Com.: Quest num d'abitants, proponì ironicamain dal Cuirais O. ECKHARDT, s'impona sco derivat cun in suffix tudestg-rumantsch zunt productiv. Tuttina cumpara el sporadicamain mo en tudestg, essend ch'i prefereschon en domadus linguatgs *Sursetter*, attribuind questa furma a la famiglia da *Surses*.

3.2.2. *sursesan, sursessin*

Sur dil vegl dialect della Tumliasca, ch'era eun buca perscrutaus adual ... al sursilvan ne al *sursessin* (Ischi 1900, 142); o tgera tera *sursesana* (Sulom 1932, 83); igl senior digls *Sursesans* (Sulom 1944, 81); Pupe, en renumo *Sursesan* da beffas e sprietsch (DEVONAS 1979, 42).

Com.: Entant che l'adjectiv *surmiran* cun la medema desinenza è daventà popularischem, *sursesan* è sa derasà pauc, ed anc main *sursessin*. Da lur nun-success ha profità *sursetter*, derivat da *Set*, che vegn duvrà, e forsa era resentì, sco l'adjectiv da *Surses*.

3.2.3. *soprasássino*

La gente di Bivio (Stalla) ... intende gli altri *soprasássini* (ASCOLI 1873, 116); mi permetto di foggiare gli aggettivi *sotto-sássino* e *sopra-sássino*, sulla stampa di Val-Sássina (ASCOLI 1873, 118); in questi e in altri saggi *soprasássini* (ASCOLI 1873, 159); in questa varietà *soprasássina* (ASCOLI 1873, 160).

Com.: Furmaziun remartgabra, zambregiada dal filolog ASCOLI. Purtond l'accent sin il tschep *-sáss-* sco la furma da partenza *Val-Sássina*, è ella restada in fenomen singular.

3.2.4. *Sursassit*

Scu igl Tinzenit è er igl *Sursassit* en silicat da mangan (Ann. 1990, 175); *Sursassit* (Rutschharnisch) (Ann. 1990, 177); einige (scil. Mineralien) ... tragen deshalb Namen aus der Gegend: Parsettensit, Tinzenit und *Sursassit* (GREDIG 2009, 47).

Com.: Era la geologia, che ha sco object da perscrutaziun gist il SAXUM, è sa patrunada dal num *Surses*, *Sursass*, realisond in derivat cun il suffix specific *-it*.

3.3. *Sotses*

Sut-Sées ... Cioè *Sotto-Sasso* (ASCOLI 1873, 115); Mons nel *Sut-Sées* (ASCOLI 1873, 115); del distretto di *Sut-Sées* (ASCOLI 1873, 118); lagn passar or igl Crap Seas, / Schi rivainsa giu *Sot-Seas* (EBERHARD 1882, 293); d'Engiadina sur Albula tras *Sotses* (Cod. 1903, 39); *Sutsès* (Nid dem Stein) ... nach der frühern politischen Einteilung Tiefenkaſtel, Alvaschein, Mons, Mutten und Stürvis (Geogr. Lex. Schw. 5/1908, 478); necessitadas da sa render ... an *Sotses* (Ann. 1916, 241); scu i vò a fittar cugl rumantsch a *Sotses* (Sulom 1922, 6); anders liegen die Dinge in *Sotsés* (GRISCH 1939, 9); im innern *Sotsés* besonders in Alvagni (GRISCH 1939, 268); tar *Sotsés*

appartignan tot las vischnancas dalla val d'Alvra ... davent digl Crap Alv (Albulapass) anfignan or agl Schyn (Pag. Surm. 1951, 9, 2); la famiglia tribulada stò bandunar *Sotses* (LOZZA 1961, 141); *Sotses* (Unterhalb-dem-Stein) ... eine andere Bezeichnung für das Albulatal (THÖNI 1969, 7); il *Sotses* e la valada sot il Crap Ses (EBNETER 1981); la situaziun digl rumantsch an *Sotses* (LQ. 1998, 9, 11.1); ena collaboraziun cun igls pours da *Sotses* (LQ. 1998, 16, 10.5).

Com.: *Sotses* è bainquant pli giuven che *Surses* e vegn ad esser creà en il 19avel tschientaner sco complement antonimic dal SUPRASAXO, SORSAXA gia medieval. Il num hani damai dà en funcziun da *Surses*, sco ses cuntrari, deducind el betg directamain da la posiziun al pè d'in saiss s'auzond sur Casti u Val d'Alvra. Ina tala denominaziun directa regia percunter tar ina roscha da microtoponims dal tip SUBTUS + SAXUM, attestads dal RN. 2, 303 per il Grischun central ed il nord tudestgà. Auter che Pag. Surm. 1951, il Geogr. Lex. Schw. 5/1908 identifitga anc betg *Sutsès* cun l'entira Val d'Alvra.

3.3.1. *sottosássino*

Le altre varietà *sottosássine* ... son quelle di Vaz sura ... Lonsch ... Brinzauls ... Alvagni (ASCOLI 1873, 119); Mons, che è in quella regione *sottosássina* (ASCOLI 1873, 152).

Com.: Derivat oppost a *soprasássino*, sco lez creaziun da filolog, fravegiada a partir da *Val-Sássina*, in equivalent da *Surses* en ASCOLI 1873, 118.

3.4. *Surses e/und Sotses*

Dotrina christiana Bresciana. Volveida dagl Italian in Rumansch da *Surses e Sostes* (sic!) da F. FLORIAN DA BRESCIA. [Banaduz] 1734 (frontispizi); tangt an *Sursees* scu an *Sottsees* (Amitg Pieval 1850, 29, 117.1); i ladini di *Sut-Sées e Sur-Sées* (ASCOLI 1873, 116); l'uniung da *Surses* ... ansemen cun chella da *Sotses* (Sulom 1922, 19); typisch für *Sursés* oder für *Sotsés* (GRISCH 1939, 226); mantignia pi bagn an *Sotses* tgi an *Surses* (Ann. 1942, 190).

Com.: Ils nums da las duas parts da Surmeir sco pèr, cun domadus toponims entirs. Il fatg che *Sotses* fa l'emprima cumparsa a paregl cun *Surses* conferma la supposiziun, ch'il num alternativ da la Val d'Alvra saja secundar e deducì sco antonim da *Surses*, cuntinuader dal *Suprasaxo*, *Sorsaxa* medieval.

3.4.1. *Sur- e/und Sotses*

Betg stanchels d'admirar igl noss bel *Sur- e Sotses* (Cod. 1903, 38); igl tribus digls Rets, tgi abitava an *Sur- e Sotses* (Ann. 1916, 244); igl agen digls

dialects de *Sur- e Sotses* (Sulom 1922, 19); der Crap Ses (Conterserstein) ... zwischen *Sur- und Sotsés* (GRISCH 1939, 1); la madema differenza ... tranter igl dialect da *Sot- e Surses* (Ann. 1942, 189); *Sur- a Sutsés* (Pled Suts. 1951, 62); el ò fatg calzers an *Sur- e Sotses* (UFFER 1958, 6); avant fachevla lungs turs an *Sur e Sotses* (LOZZA 1961, 102); tot las streias da *Sur- e Sotses* (CADOTSCH 1967, 208); era Mistail la mamma-baselgia per *Sur- e Sotses*? (Radioscola 1974, 46, 5).

Com.: Ils numns da las duas parts da Surmeir sco pèr, cun l'emprima part scursanida sin *Sur- e Sot-*. Tar la successiun, en sasez libra, prevala *Sur- e Sotses* cun 8:1 vers *Sot- e Surses*. Quella relaziun è betg casuala e d'observar era tar il pèr *Sur- e Sutselva*. La raschun vegn ad esser, sper la tradiziun pli lunga dals numns *Surses e Surselva*, tant ina dominanza reala da las duas regiuns superiuras, sco era la prioritad generala da la preposiziun *sur* envers *sut*.

4. (Conterser) Stein

All gotzhuslüt ... *ob dem Stain* (MOHR 3/1861, 202, onn 1367); dal Sasso (*am Stein*) in giù (ASCOLI 1873, 115); bergan geht es ... zum Taleingang *am Stein* ... der die obere Talschaft von Tiefenkaßtel trennt (LECHNER 1903, 134); ein Bergwerk *am Stein* ... ist verlassen (LECHNER 1903, 134); der *Conterser Stein* scheidet das Thal der Julia in ... Sursès ... und Sutsès (Geogr. Lex. Schw. 5/1908, 477s.); Sutsès (*Nid dem Stein*), das Thalstück unterhalb des *Stein* (Geogr. Lex. Schw. 5/1908, 478); in dem eine Stunde langen Engpass des *Stein* (Geogr. Lex. Schw. 5/1908, 478); in den abgelegenen Schluchten des *Conterser Steins* (Geogr. Lex. Schw. 5/1908, 478); dallo *Stein* sopra Tiefencastel fino al Settimo e al Giulia (Storia 1/2000, 230); dieser, den Eingang des Tales *Oberhalb vom Stein* bewachende Felsklotz (THÖNI 2003, 8); der Besucher des Tales *Ob dem Stein* (THÖNI 2003, 9); aus dem reichen Sagenschatz dieses *Surses* oder *Ob dem Stein* (THÖNI 2003, 10).

Com.: Il num tudestg dal *Crap Ses*. Las construcziuns *Ob dem Stein* en MOHR 3/1861, onn 1367 e THÖNI 2003 sco era *Nid dem Stein* en Geogr. Lex. Schw. 5/1908 èn adverbials dal lieu cun preposiziuns pli curtas che quellas che han fritgà ils toponims *Oberhalbstein* ed *Unterhalbstein*.

4.1. Oberhalbstein

In Brygäll, *obrenthalb dem Stein* und in Tumlesch (MOHR 4/1863, 210, onn 1392); item daz tal und gericht ze Ryams und *oberhalb Stains* (MUOTH 1897, 43, onn 1394); ob Chur, gen *Obernhalbstein* (BUB. 1, 394, TSCHUDI); *Obern halb Stein*, ob Chur bis an füs des Hochpirgs (BUB. 1, 395, TSCHUDI); Sopra Sasso/*Oberhalb=stein* (BIANCHI 2007, carta 36, onn 1618); Reams, o Rhætia ampla n'il *Oberhalbstein* (VULPIUS 1705, 2); *Ob Halbstein*

(BIANCHI 2007, carta 128, onn 1734); plüs chiashtës ... Rhetia ampla, Reams sper *Oberhalb-Stein* (PORTA 1742, 3); von dannen weiter auf *Oberhalbstein*, oder auch auf Alvaneu (SERERHARD 1742, 32); von Rhaeto ... erbauen ... Rhaetia ampla oder Reams zu *Oberhalbstein* (SERERHARD 1742, 69); das Gericht *Oberhalbstein* ... so sich von Lenz und Obervaz gegen über hinaufwärts ziehet bis an das kleine Gerichtlein Bivio (SERERHARD 1742, 82); *Oberhalbstein* ... weil es ein enger, raucher, steinichter Weg gewesen, von Tiefenkasten bis auf Bruein (SERERHARD 1742, 82); Kayserliche Völker ... deren ein Compagnie durch *Oberhalbstein* passirte (SERERHARD 1742, 82s.); die fünfte ... Haupt Kirche in diesem Thal *Oberhalbstein* ist ... Tintzen (SERERHARD 1742, 84); *Oberhalb Stein, Oberhalbssin Fl.* (BIANCHI 2007, carta 138, onn 1768); von dem Romanschen oder Churwälschen, das man in *Oberhalbstein* ... redet (FUSSLIN 1771, 136); das Hochgericht *Oberhalbstein*, welches aus 3 Gerichten besteht ... Tinzen ... Reams ... Tiefen-Castel (FUSSLIN 1771, 187); *Ober Halbstein, Ober Halbsin Fl.* (BIANCHI 2007, carta 153, onn 1789); l'Albula, gonfia del *Reno-d'-Oberhalbstein* (ASCOLI 1873, 4); il bacino ... del *Reno di Oberhalbstein* (ASCOLI 1873, 114); Sur-Sées, l'*Oberhalbstein* dei Tedeschi (ASCOLI 1873, 115); das angesehene Hochgericht *Oberhalbstein* umfasste ... auch die Gemeinden Tiefenkasten, Mons und Alvaschein (ZRPh. 1882, 290); *Conters im Oberhalbstein* (Geogr. Lex. Schw. 1/1902, 32); die nach Süden ansteigende Strasse führt in das *Oberhalbsteintal* hinein (LECHNER 1903, 134); das Stufenthal des *Oberhalbstein* (Geogr. Lex. Schw. 2/1904, 665); zeigt sich rechts oben das Dorf Salux und ist das eigentliche *Oberhalbstein* dem Blick weit geöffnet (Geogr. Lex. Schw. 5/1908, 478); zuoberst im *Oberhalbstein*, am Fuss von Julier, Septimer und Stallerberg (Geogr. Lex. Schw. 5/1908, 670); die obere Kommerzialstrasse führt ... durch das *Oberhalbstein* (Geogr. Lex. Schw. 6/1910, 912); Albert Baselga, der Ardüser nach dem *Oberhalbstein* einlud (CAMENISCH 1920, 483); die Talschaft *Oberhalbstein* (GRISCH 1939, 1); der bischöflichen Verwaltung im *Oberhalbstein* (Sur- und Sotsés) (GRISCH 1939, 5); das eigentliche Kriminalgericht *Oberhalbstein* (GRISCH 1939, 6); alura (scil. suot Tinizong) ... as schlargia la val ... Quist toc nomnain nus ... per tudais-ch das Gericht *Oberhalbstein* (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 155); il guvernatur ... chi dmura a Riom vain nomnà ... per tudais-ch der Vogt von *Oberhalbstein* (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 157); *das Oberhalbstein*, das Tal der Julia ... der Name wird immer mit dem Artikel gebraucht (DUDEN Schweiz 1989); Repräsentant der Region *Oberhalbstein* (BT. 1994, 68, 2.2); Ruchenberg e Greifenstein nell'*Oberhalbstein* e nella zona dell'Albula (Storia 1/2000, 173); scriveva ... uno dell'*Oberhalbstein* (Storia 2/2000, 40); diritti di sfruttamento minerario nell'*Oberhalbstein* (Storia 2/2000, 64); la Strada commerciale alta ... passando per l'*Oberhalbstein* e il Giulia (Storia 3/2000, 292); Surses/*Oberhalbstein* per il circolo nella valle della Gel-

gia/Julia (Storia 3/2000, 334); des vom Unterland ins *Oberhalbstein* kommenden fremden Besuchers (THÖNI 2003, 8); was oberhalb des Steins ist, heisst entsprechend *Oberhalb-Stein* (GREDIG 2009, 158); die lokale Transportorganisation hatte ... die Waren im ganzen *Oberhalbstein* zu transportieren (GREDIG 2009, 161).

Com.: Las furmas separadas *Oberhalb=stein* da BIANCHI 2007, onn 1618, *Oberhalb-Stein* da PORTA 1742 e GREDIG 2009 mettan en evidenza las cumpontas preposiziun ed appellativ, mantegnidas anc sco adverbial dal lieu *oberthalb dem Stein* en MOHR 4/1863, onn 1392 ed *oberthalb Stains* en MUOTH 1897, onn 1394. L'ignoranza da quest origin ha manà a la separaziun *Ob Halbstein* e *Ober Halbstein* en BIANCHI 2007, cartas 128 e 153, *Ober-Halbstein* en FUESSLIN 1771, 187. Conscients da la furmaziun, tschentav'ins senza dubi l'accent sin il substantiv *Stéin* (uschia anc DUDEN Schweiz 1989), e pir cun duvvar *Oberhalbstein* sco unitad betg analisada è sa fatg valair l'accent inicial da l'aleman. La preposiziun da la construcziun *sper Oberhalb-Stein* en PORTA 1742 fa supponer ch'el quinta Riom cun ses chastè betg tar il territori en questiu, che lez giess damaì be pauc sur il *Stein* viaden. Ma quai fiss probabel surinterpretà, ed i vegn simplamain ad esser capità in lapsus linguistic u geografic. *Oberhalbstein*, linguisticamain identic cun *Surses*, vegn mess a pèr mintgant cun *Sur-* e *Sotses*, uschia en GRISCH 1939, 5. E propi, la Dretgir'auta *Oberhalbstein* cumpigliava, sco i resorta da FUESSLIN 1771, 187 e da ZRPh. 1882, er la dretgira da Casti, pia ina part da *Sotses* u *Unterhalbstein*. A las nov vischnancas da Salouf e Cunter enfin Mulegns e Sour s'aggiungeva uschia Casti cun Alvaschagn e Mon. Percunter tanscheva *Oberhalbstein* resp. *Surses* politicamain anc amez il 19avel secul betg enfin sisum la val, essend là la dretgira da Beiva e Murmarera (cun Avras).

4.1.1. *Oberhalbsteiner*

Under Tiefen Kasten empfängt er (scil. der Fluss Albula) *Oberhalbsteiner* Wasser und senket sich durch eine enge Kluppen hinunter ins Tomleschg (SERERHARD 1742, 80); wollten wegen der *Oberhalbsteinern* keinen so grossen Schaden leyden (SERERHARD 1742, 83); die *Oberhalbsteiner* Gränzen verlassen, komt man in die Nachbarschaft Marmet, Marmorera (SERERHARD 1742, 85); 6 Kapitel ... nemlich das so genannte oberländische (CAPITULUM SUPRASILVANUM), das *oberhalbsteiner* (CAP. SUPRAMURENSE) (FUESSLIN 1771, 181); il affect, tg ils *Oberhalbsteiners* ancunter quel portan (DEC. 10, 223, ca. 1800); hoch über dem tiefen und engen Bette der Julia oder des *Oberhalbsteiner Rheines* (LECHNER 1903, 134); das Thal der Julia oder des *Oberhalbsteiner Rhein* (Geogr. Lex. Schw. 3/1905, 627); da im *Oberhalbsteiner* Thal auch noch ... Mons, Mutten und Stürvis liegen (Geogr. Lex. Schw. 3/1905, 627); natürlich gits d *Oberhalbschtainer* no (BT.

1990, 131, 3.5); wichtig ... für den *Vollblut-Oberhalbsteiner* (BT. 1994, 68, 2.3); die gebürtige *Oberhalbsteinerin*, die in Zürich aufgewachsen ist (SO. 1998, 301, 7.2).

Com.: Il *Oberhalbsteiner Rhein* è identic cun la *Gelgia*, num indigen sa sviluppà or da *Julia*, la furma usitada en tudestg e turnada en rumantsch sco regressiun. En Ann. 1896, 243, il flum sa numna *igl Ragn Gelgia*. Il diever dal num d'abitants tudestg *ils Oberhalbsteiners* en DEC. 10, 223, ca. 1800, s'accorda cun la cumparsa tardiva da *Sursetter* 1882 e da *Surseser* 1990.

4.1.2. oberhalbsteinisch

Die Capitel (scil. der römischkatholischen Geistlichkeit) sind, das oberländische und das *oberhalbsteinische* (FUESSLIN 1771, 139); ein *oberhalbsteinisches* Weistum (ULRICH 1883, V); die *oberhalbsteinischen* Ortschaften Beiva und Marmorera (GRISCH 1939, 227); zwei romanische Idiome ... das Surselvische und *Oberhalbsteinische* (Surmeirische) (LRL. 3/1989, 901).

Com.: Quest adjectiv sa restrenscha betg adina sin la region sur il Crap Ses u Conterser Stein, ed enstagl da Surses è manegiada la region surordinada Surmeir en FUESSLIN 1771 e LRL. 3/1989. Per designar il decanat u chapitel da l'investgieu da Cuir concurra il num cun *Sur las Miras* (LQ. 1998, 113) e cun il latin SUPRAMURENSIS.

4.2. Unterhalbstein

Kreiskonferenz *Unterhalbstein* (Vorstand des Bündner. Lehrervereins, April 1920, circulara); war ... Bergün gewissermassen das Mittelglied zwischen dem *Unterhalbstein* und dem Engadin (LUTTA 1923, 10); Sotsés (*Unterhalbstein*) (GRISCH 1939, 8); Moir, Mauer, Name der Klus, die das *Unterhalbstein* vom Domleschg trennt (EBNETER 1981); das *Unterhalbstein*, das heisst das untere Albulatal (Cod. Vaz 1993, 259).

Com.: Num cumponì da *unterhalb* + *Stein* per inditgar la Val d'Alvra (dador), pia valaivel per la medema region sco *Sotses*, la furma analoga rumantscha. Il tudestg è anc pli giuven che lezza e fabritgà sco complement antonimic da *Oberhalbstein*.

4.2.1. Unterhalbsteiner

Der *Unterhalbsteiner* Catechismus von 1781 (ULRICH 1883, VII); durch ... Abnahme der Heiraten mit den katholischen *Unterhalbsteinern* (LUTTA 1923, 23).

Com.: Derivat da *Unterhalbstein*, bler pli rar che *Oberhalbsteiner*, tenor il qual el è furnà per avair in term cuntrari.

4.2.2. unterhalbsteinisch

Das *Unterhalbsteinische* hat die meisten Bekenner (GARTNER 1883, XXVI); im *unterhalbsteinischen* Filisur ... und Alvaneu (LUTTA 1923, 26); die *unterhalbsteinischen* Dörfer Vaz, Alvagni, Lantsch und Brinzauls (GRISCH 1939, 227); das *Unterhalbsteinische* umfasst acht verschiedene Dorfmundarten (Cod. Vaz 1993, 259).

Com.: Derivat da *Unterhalbstein*, pli giuven che *oberhalbsteinisch*, tenor il qual el è furmà sco term oppost.

5. Set, Septimer

Aecclesiam sancti Gaudentii ad pedem SEPTIMI MONTIS (BUB. 1, 193, onn 1115); ab ista parte DE MONTE SEPTE (BUB. 2 [nov], 18, onn 1204); eciam familiam hospitalis MONTIS SEPTIMI (BUB. 2 [nov], 38, onn 1209); swischen sant Lucien Steige vnd dem *Settemin* (BUB. 4, 340, onn 1320); vntz an den *Seteme* den perg, der Lampartten vnd Dutsche land scheidet (BUB. 5, 49, onn 1330); von dem *Setmen* vntz gen Tisenntis (BUB. 5, 116, onn 1333); die capell zu St. Peter uff dem *Settem* gelegen (Sulom 1931, 23, onn 1386); über den berg den man nempt *Septman* (MOHR 4/1863, 140, onn 1387); die dienstlüt des spitals am *sepmansperg* (MOHR 4/1863, 242, onn 1394); syss persunas grandas gniandt sur *sett* (DEC. 5, 305, Cronica 1580); SEPTIMUS, *Settner* (BIANCHI 2007, carta 33, onn 1616); SEPTIMUS MONS/*Setmer berg* (BIANCHI 2007, carta 36, onn 1618); das Gericht Oberhalbstein ... so sich ... hinaufwärts ziechet bis ... gegen den *Septmer Berg* (SERERHARD 1742, 82); uber den *Septmer* oder den *Settmer*, wie ihn die meiste pronunciren (SERERHARD 1742, 84); Casatschia ... am Fuss ... des *Settmer* und Mallojen *Bergs* ligend (SERERHARD 1742, 91); durch Oberhalbstein über den *Septtmer* auf Cleven (SERERHARD 1742, 218); *Septmer M*, *Septmer MONS* (BIANCHI 2007, carta 138, onn 1768); der Berg Maloyen ... und der *Septmerberg*, *Monte de Sett* (FUESSLIN 1771, 171); Bivio, nua ch' ... in auter pas (meina) sul *Siat* en Bergaglia (Cud. 1857, 22); il confine sottosilvano ... di là ... arriva al *Septimer-Pass* (ASCOLI 1873, 114); von Clavenna ging eine Strasse über den *Septimer* ... nach Chur (LECHNER 1903, 9); hier (scil. in Tiefenkastell) war also eine wichtige Station der *Septimerstrasse* (LECHNER 1903, 133); Casaccia ... am Fusse des einst sehr belebten ... und jetzt ganz still gewordenen *Septimerpasses* (LECHNER 1903, 146); der Lunghin, 2780 m ... gehört zur *Septimergruppe* (LECHNER 1903, 150); Vereinigung des Julierbaches und *Septimerbaches* (Geogr. Lex. Schw. 2/1904, 665); *Septimerpass*, italienisch *Passo di Set* ... 895: JUGUM SEPTIMUM; 1120: SEPTE; 1236: *Munt Sete*; 1387: *Setma*; 1498: *Septmar* (Geogr. Lex. Schw. 5/1908, 503s.); das heute zerfallene Hospiz San Pietro

in *Settimo* (Geogr. Lex. Schw. 5/1908, 504); längs der *Acqua del Settimo* steil hinab ... nach Casaccia im Bergell (Geogr. Lex. Schw. 5/1908, 504); eine *Septimeroute* ... über den Julier nach Stabulum Silles ... war ... ein *Septimer* im weitern Sinne (Geogr. Lex. Schw. 5/1908, 504); a Sombaiva ci riva dal *Sêt* / Beva staign (LANZ 1911, 11); söl *Pass Sêt* ... / Scora al sang da trais mârters (LANZ 1911, 14); travarsévan vi'ls Cúlmen's ... per rivér aint an *Sêt* (LANZ 1911, 16); als (sêt) môrders da *Sêt* (*Septimer*) (LANZ 1911, 67, titel); construir ... üna nova vea sur al *Septimer* (LANZ 1911, 67); ün trüppet ... as racatéva sö la muntôgna da *Sêt* tier l'ustîr (LANZ 1911, 102); la partenza ... dels 7000 Austriacs per *Sêt* (LANZ 1911, 115); 47'000 ômans ... vevan da passer al *Sêt* (LANZ 1911, 115); da tottas bandas gevan vi sur *Sêt* (LANZ 1911, 143); elegia vughè da l'uspizi St. Peder sön *Sêt* (LANZ 1911, 148); al guäd da Casaccia, numnè *Selva di Sett* (LANZ 1911, 149); da scöder da quels da Suigl la rotta da *Sêt* (LANZ 1911, 152); dues vitürins ... rivévan no sur *Sêt* a Baiva (LANZ 1911, 156); da Beiva vers mezdé ... per rivar an *Som Set*, segl pass (DEC. 10, 546, onn 1914); tg'igl ospiza e la baselgia da *Set* seian an noschs pons (Ann. 1916, 291); als duos sains della Capella de S. Peder sön *Sett* (LANZ 1920, 45); scorra tres la Val (scil. Tgavretscha) l'äva da *Sett* (*la Settima*) (LANZ 1920, 59); al transit sur *Sett* ho calè sö (LANZ 1920, 65); fatg üna bräva sgambeda sur al *Sett* (LANZ 1920, 70); la comitiva as parégia per partir sur *Sett* (LANZ 1920, 74); la veia da *Sett* per rivér a Casaccia (LANZ 1920, 80); bevor man weiter in die Bergwildnis des *Septimer* hineinzog (CAMENISCH 1920, 484); culla veglia streda del *Set* (u *Septimer*) (Cud. 1922, 36); abitar personalmaintg ainten igl ospiza sen *Set* (Sulom 1922, 12); perscretg agl monig u ustier da *Set* (Sulom 1922, 13); carger l'alp de *Set* cun 35 vatgas (Sulom 1922, 13); de biagier ena tgesa sen *Set* (Sulom 1922, 16); della venerabla baselgetta de S. Peder sen *Set* (Sulom 1922, 17); igl nom *Set* vegia ella (scil. la muntogna da S. Peder) survagnia da set morders ... tgi abitavan lò (Sulom 1923, 28); a Clavenna compr' el en tgaval per cavalcar sur igl *Set* (Sulom 1923, 28); loter dé turnigl se cunter *Set* (Sulom 1923, 29); èn igls morders nias ... scavazzos sper la tga d'*Set* (Sulom 1923, 29); igls ... vigls pass da *Set* e Geligia (Sulom 1931, 44); nia giu da *Set*, cun l'evla digls Romans (LOZZA 1954, 46); strapatschs sur *Seat* ol andimènt (LOZZA 1954, 105); digl sainsign sen *Set* (LOZZA 1954, 138); valicando il *Settimo* e la Lenzerheide (STÄUBLE 1998, 99, onn 1958); igls pi fegns vegns no da sur *Set* (LOZZA 1961, 60); lagn eir sur *Set* a Roma (LOZZA 1961, 67); la Maira ... chi ha sainza dubi seis origin sül *Septimer* (BAZZELL/GAUDENZ 1966, 123); quist (scil. aual) ... chi vain ... giò dal cuntschaint cuolm dal *Set* (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 4); il settavel cuolm, generalmaing cuntschaint cul nom da *Septimer*, per tudais-ch der *Septer*, in rumantsch il *cuolm d'Sett* (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 6); passand la Bregaglia e sur il *Set* e giò per la Val Sursês (BAZZELL/

GAUDENZ 1976, 150); üna (scil. funtana) as rechatta ... sül munt dal *Set* (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 152); l'ordra ... da far diever dil passadi dil *Set* (Gas. Rom. 1995, 36, 7.1); attraverso il valico del *Settimo* (STÄUBLE 1998, 14); nel Medioevo ... sorgeva sul *Settimo* ... un ospizio (Storia 1/2000, 146); una strada da Tinizong a Piuro, passando per il *Settimo* (Storia 1/2000, 237); Bivio ... ai piedi dei passi del Giulia e del *Settimo* (Storia 3/2000, 194); das Räubernest auf dem *Septimer* (THÖNI 2003, 127, titel); durch den Ausbau der Viamala-Schlucht 1473 ... verliert der *Septimerweg* ... an Verkehr (GREDIG 2009, 16); *Via Sett* ... Fünftageswanderung ... von Thusis durch den Parc Ela auf den *Septimerpass* und durchs Bergell nach Chiavenna (GREDIG 2009, 168); die ... 1991 neu erbaute Brücke über die *Aua da Sett* (GREDIG 2009, 169).

Com.: Il num *Set* u *Septimer* emprovan CHIAMPELL (tenor BAZZELL/GAUDENZ 1976, 6), LANZ 1911, 67, Sulom 1923, 28 ed auters da derivar dal numeral 7 u 7avel. Quest'explicaziun, basada sin las istorgias dals set brigants e dal setta-vel culm, vegn dentant sbittada dal RN. 2, 843s. Il num d'aual *Settima*, en LANZ 1920, 59 sper *äva da Sett*, figurescha betg en RN. 1 e 2. Il num scrit *Septmer* vegniva pronunzià tenor SERERHARD 1742 dals contemporans *Settmer*, sco il rumantsch *Set* ina furma libra dal sautalieunga *pt*. Il *Septimer* e *Septmer* èn remodelleds suenter il latin SEPTIMUS, considerà a tort sco lur etimon. *Siat* en Cud. 1857 è sursilvanisà tenor il muster dal num da vischnanca *Seth/Siat*. Collià cun la preposiziun *sur* occurra: *gnir sur sett* en DEC. 5, Cronica 1580, *ir vi sur Sêt, river no sur Sêt* en LANZ 1911, 143 e 156, *transit sur Sett, partir sur Sett* en LANZ 1920, 65 e 74, *strapatschs sur Seat* en LOZZA 1954, 105, *eir sur Set* en LOZZA 1961, 67. Las cuntradas da tshel maun, al sid dal *Set*, manegia LOZZA 1961, 60 cun: igls pi fegns vegns *no da sur Set*, partind da l'atgna perspectiva, messa ord funcziun tar il num *Surset*.

5.1. *Surset, Sursette*

Fundamenti principali della lingua retica ... all'uso di due delle principali Valli della Rezia, cioè di Sopraselva e di *Sorset* (DA SALE 1729, frontispizi); Iddio si Nomina ... in *Sursèt* Dia (DA SALE 1729, 8); Lucia ... In *Sorsèt* Cia (DA SALE 1729, 9); in *Sorsèt*: Firó de las óras (DA SALE 1729, 9); il Roman- cio di *Sursèt* varia in qualche termine (DA SALE 1729, 10); DA SALE ... scrive *Sorset* col *t* (*Sursètt*), ed è una varietà onomastica, la quale ... è propria dei Grigioni di favella italiana ... anche degli Alto-Engadinesi (ASCOLI 1873, 115); im Bergell und Engadin wird das Tal der Julia *Sursett* genannt, d.i. über dem Septimer (LECHNER 1903, 134); Bivio-Stalla nel Soprasasso o *Sursetto* (SALVIONI 1907, 719); cun bleras streias dal *Surset* / La saja statga söls barlots (LANZ 1911, 27); la pesta naira aint al *Sursett* (LANZ 1911, 60); tot an sandét anca ... / Era'l *Sursett*, fegn or andim la Val (LANZ

1911, 61); onesta / Famiglia da Riam an *val Sursét* (LANZ 1911, 64); Riam, vischnanca, / Cun tot *Sursét* (LANZ 1911, 64); passéva pel *Surset* sur Giülgia e Sêt ... ün battagliun (LANZ 1911, 118); sto ella ... vîsér al landvogt dal *Sursett* (LANZ 1911, 147); ho la darschüra *Sursett* ... da clamér al landama (scil. da Baiva-Marmurera) or al *Sursett* (LANZ 1911, 147); far ena pitschna excursiung tras la *val Surset* (DEC. 10, 539, onn 1914); an dialètt romantsch del *Sursett* (LANZ 1920, 3); la Julia (*Reno del Sursett*) (LANZ 1920, 7); tretschiënt tgavals / Tres *Val Sursett* (LANZ 1920, 19); tot al pievel da *Sursett* omens e femmas (LANZ 1920, 36); e'ls dialects della Val d'Alvra, del *Surset* (Cud. 1922, 17); sieus sudits in Engiadina, nel *Surset* (Cud. 1922, 44); dellas drettüras da ... *Surset* (Sur e suot il Sass) (Cud. 1922, 68); während der Engadiner das Oberhalbstein von der Südseite erreicht und es *Surset*, also: über dem Septimer (jenseits des S.) nennt (LUTTA 1923, 45); Bivio e Marmorera, oltre il valico del Settimo ... nella *Sursette* romancia (STÄUBLE 1998, 103, onn 1934); a Bivio nel *Sursette* (SCHAAD 1936, 22); Cuntèr di *Sursette* / Cunter in Surses / Conters im Oberhalbstein (GAROBIO 1941, 54); Molini di *Sursette* / Mulegns / Mühlen (GAROBIO 1941, 103); *Sursette* (valle) (= sopra il sasso) / *Sursette* o *Sursett*, Surses / Oberhalbstein (GAROBIO 1941, 174); la Val da *Sur-Set-Böschs* chi tira auncha bainet il fled (CARATSCH 1949, 13); l'ouvra electrica da la cited da Turich in *Surset* (Fögl 1950, 50, 1.1); igl abitant dalla val da Sursés (vign) er numno igl *Surset* u *Sursetter* (Pag. Surm. 1951, 9, 2); Oberhalbstein (rom. Sursés) / la *Sursette* (Elenco 1951, 187); exceptuats sun quels (scil. ils Ruinelli) dal *Surset* (CHIAMPELL: SUPRASAXENSES) (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 19); pro'l Septimer ... sun ... il cumün da Baiva ... la *val Surset* (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 73); si suddivide ... nel surmiran della *Sursette* (Graubünden 1984, 10); Engiadinais (vessan) dad ir sülla Surselva u our il *Surset* (Engadiner Post 1997, 95, 9.3); il piccolo villaggio di Bivio ... nella *val Sursette* (STÄUBLE 1998, 13); tge ch'el (scil. Banadetg Fontana) munta ozendi per ils *Sursets* (LQ. 1999, 91, 21.3).

Com.: Quest num da vallada s'explitga ord la perspectiva da la glièud al sid dal Set, pia da Bergiaglia ed Engiadin'Auta, cf. LECHNER 1903 e LUTTA 1923. Els han attribuì a la vallada il num *Surset*, confruntads cun il pass da muntogna che sto vegnir traversà sco utrò in'aua, in lai, il Rain. La preposiziun *sur*, ambivalenta en ils cumposts *Surmir* e *Surses*, signifitga tar *Surset* cleramain 'situà da tschel maun, dal maun oppost' e betg 'situà pli aut'. Tuttina sco *Surava*, *Surlej* e *Surrein* vegn *Surset* ad esser in num attribuì d'ordaifer. El vala per la val da la Gelgia tuttina sco il num *Surses*, sortì da la perspectiva da quels che cunfinan al nord e stattan giudapes en Val d'Alvra. I para curius che quels da Surses, al nord dal Pass da Sett, drovan per lur val e per sasezs ils nums *Surset* e *Sursetters*, cuntrarìs a lur atgna perspectiva, damai che importads dals vischins meridionals, viaifer il munt. Da Beiva anora tanscha *Surset* enfin Riom

ed oradim la val (LANZ 1911, 61 e 64). Be Cud. 1922, 68 cumpiglia en il num *Surset* era Sotses, in indizi ch'il num *Surmeir* era lura anc betg current en Engiadina. CARATSCH 1949 amplifitga *Surset* tar *Sur-Set-Bös-chs*, dond or er el il num dal pass sco numeral. Il num cumponì cun *Set* vegn pia duvrà sco equivalent da *Surses* e sias variantas, uschia *quels dal Surset* per SUPRASAXENSES en BAZZELL/GAUDENZ 1976, 19. Da l'identitad geografica deducescha GAROBBIO 1941, 174 ina etimologica, explitgond *Sursette* (valle) (= sopra il sasso). Er ASCOLI 1873 tegna il *Sursètt* da DA SALE 1729 per ina varianta fonetica da *Surses*, survesend il connex cun il *Pass da Sett*. Il talian oscillescha tranter *il Sursette* (SCHAAD 1936), *la Sursette* (Graubünden 1984) e *Sursetto* (SALVIONI 1907). Dapi LANZ 1911, *Surset* s'accumpogna magari cun l'artitgel definì, essend daventà sco *Surmeir* e *Surses* in'unitad toponimica, betg analisada tar mintga diever. Sche la dumonda da l'artitgel faschess rumpatesta, la guntgiss ins probabel scrivend pli savens *la val Surset*. Excepciunalmain, en Pag. Surm. 1951 e LQ. 1999, il num da vallada *Surset* s'appplitga sco *Sursetter* a l'abitant.

5.1.1. *sursetter*

Ûn deputá d'Engiadina bassa vuschet cols Surselvers, *Sursetters* e Comp. (Progress 1882, 5, 2.1); figüravas 'na testa da tor, dua spali da *Sursetar* (MICHAEL 1905, 69); tg'igls *Sursetters* ... èn sa redunos igl Schember 1566 a Cunter (Ann. 1916, 232); igl pivel *sursetter* (Ann. 1916, 239); igls *Sursetters* ... inclinòs d'augmentar ... igls dretgs, tg'els gioldivan a Beiva (Ann. 1916, 287s.); en *Sursetter* veva fatg furtegna an Italia (Sulom 1923, 28); den ... regen Verkehr der Schonser mit den *Sursettern* ... der in Sursés ... in lebendiger Erinnerung steht (GRISCH 1939, 266); vign igl abitant dalla val da Sursés er numno igl *Surset* u *Sursetter* (Pag. Surm. 1951, 9, 2); mintga *Sursetter* è en Surmiran, ma betg mintga Surmiran è en *Sursetter*! (Pag. Surm. 1951, 9, 2); la marcanta figura d'en catscheder *surseter* (LOZZA 1961, 74); en *Surseter*, tgi è en catscheder naschia (LOZZA 1961, 74); ena colonna da somma *sursetra* tgi transporta vegn vuclegna an Surses e Casti (CADOTSCH 1967, 269); la veta da suldo plascheva bagn agl *Sursetter* (CADOTSCH 1967, 325s.); a pe on els ... surmunto la muntogna *sursettra* (CADOTSCH 1967, 372); sia bella barba brüna da *Sursetter* (PEER 1982, 32); *Sursetters* an la protecziun civila ... Surses (Pag. Surm. 1993, 40, 10); nous *Sursetters* ans legragn (BT. 1994, 121, 2.1); ossa scumainza igl CB Surses a far presisiun ... domineschan igls *Sursetters* (BT. 1995, 200, 2.3); ena gasetta tgi cuntigna actualitads da scola ... *La Sursetra* (Punts 1996, 24, 8.2/3); igl noss amei e paraint *sursetter* (LQ. 1997, 116, 16.1); igl *Sursetter* tgi veiva giu la Bassa, ma è cun sias regurdentschas ... an Surses (LQ. 1997, 240, 20.1); dallas gruppas da teater Val Alvra e la *Tribuna Sursetra* (LQ. 1999, 58, 1.2); la musica da tschever *Fettters Sursetters* (LQ. 2010, 30, 12.1).

Com.: L'adjectiv derivà dal num dal *Pass da Set* vegn duvrà generalmain per ils abitants da *Surses*, damai che *Surseser* e furmazions sumegliantas èn chausa rara. Numnond sasez *Sursetters*, ils da *Surses* recurren ad in num creà utrò, per uschè dir da lur antipods viaifer il *Set*, cun la perspectiva nà dal sid. Il diever da *Sursetter* e *Surses* sco pèrin lascha supponer ch'ins representa las duas furmas sco unitad linguistica, ch'ins è betg adina conscient dal referiment als puncts opposts da la vallada, il *Pass da Sett* ed il *Crap Ses*. In pau lunsch va il citat da Ann. 1916, 287s. che numna *Sursetters* quels da *Surses*, scludend gist ils da *Beiva*, che fissan bain ils emprims *sur Set*, tenor la denominaziun originara da *Bergiaglia*. La paradoxia vegn mitigiada tras la separaziun istorica da *Surses* en ils dus cumins giuridics *Surses* e *Beiva*.

5.1.2. *sursettisch*

Ein *sürsettisches* Weistum ... das wertvollste litterarische Denkmal des *sürsettischen* Dialektes (ZRPh. 1882, 290); Rätoromanische Chrestomathie ... X. Band: *Sursettisch*, *Sutsettisch* (DEC. 10, frontispizi, onn 1914); das oberhalbsteinische (*sursettische*) Romanisch (Cod. Vaz 1993, 259).

Com.: Quest adjectiv, derivà cun suffix tudestg da *Surset*, dovrani cunzunt en connex filologic. Curius è il prefix *sür-* da l'emprima attestaziun, cun la metaforia forsa franzosa, ma tuttavia betg rumantscha.

5.1.3. *sursettese*

Surs. = *sursettese* (SCHAAD 1936, 17); Albulatal / l'Albula / abitante: il *sursettese* (Elenco 1951, 187); una vertenza del tipografo ... con le quattro altre pievi *sursettesi* (BORNATICO 1976, 86).

Com.: Quest adjectiv mussa la furma taliana dal suffix da SUPRAMURENSIS e SUPRASAXENSIS, il qual produciss ina furma rumantscha sin *-ais* cun accent final, a la differenza dal popular *sursétter*. Il segund exempel extenda *sursettese* apparentamain sin *surmiran*.

5.2. *Sutset, Sutsette*

Nach der Lage zum berühmten Septimer unterschied man früher zwischen *Sur Sett* (Ob dem Sett, d.h. dem Oberhalbstein) und *Sut Sett* (Nid dem Sett, d.h. dem Bergell) (Geogr. Lex. Schw. 5/1908, 504); *Sutsette* (tratto di valle) (= sotto il sasso) / *Sutsette* o *Sutset*, *Sutses* / *Sutsette* (GAROBIO 1941, 174).

Com.: Il rar num cuminaivel da *Bergiaglia* e da *Sotses* è stà da recaltgar mingamai ina giada. L'emprim porscha il Geogr. Lex. Schw. 5/1908, malavita senza precisar «ins» e «pli baud». Ma derasaziun e vegliadetgna vegnan ad es-

ser pitschnas, e *Sut Sett* para ina furma secundara, tratga da *Sur Sett* per gagnar in toponim oppost, ma era cumbinabel. Il segund, il talian *Sutsette*, vegn applitgà a Sotses, e da l'identitad geografica deducescha GAROBBIO 1941 ina tala etimologica, explitgond *Sutsette* (= sotto il sasso).

5.2.1. *sotsetter*

Igl Gasthaus «Rütli» Coira sa racumonda a tots bungs compatriots sur- e *sotsetters* (Sulom 1945, 88).

Com.: Num secundar, vul dir furmà sco antonim da *sursetter* 'relativ al Surset, a Surses', per obtegnair in num applitgabel a quels da Sotses, ina raritad sco il talian *sottosássino*. La creaziun fa la medema cruschada sco il *Sutsette* da GAROBBIO 1941 e resulta da la retegnientscha, gia notada, da producir derivats da *Surses* e *Sotses*.

5.2.2. *sutsettisch*

Rätoromanische Chrestomathie ... X. Band: Sursettisch, *Sutsettisch* (DEC. 10, frontispizi, onn 1914); das unterhalbsteinische (*sutsettische*) ... Romanisch (Cod. Vaz 1993, 259).

Com.: Num secundar, vul dir zambregià sco antonim da *sursettisch*. La moda da numnar l'Oberhalbstein tenor punct d'orientaziun *Surset* u *Surses*, vegn transponida sin l'Unterhalbstein u *Sotses*, il qual ins remplazza cun *Sutset* per derivar l'adjectiv. Pensà e chapì qua sco 'relativ a Sotses', muntass *sutsettisch* en la perspectiva dal Geogr. Lex. Schw. 5/1908, 504 'da sut il Pass da Sett', pia 'relativ a la Bergiaglia'.

6. SUPERSAX, SUPERSAXA

- 'Surses'. Filii condam Anrici de SORSAXA (BUB. 2 [nov], 375, onn 1252); curtem vero Riamis et quicquid SUPRASAXO (BUB. 2 [nov], 452, onn 1258); Adilardus de SUPRA SAXO (BUB. 2 [nov], 553, onn 1267); Jan Dosca da SURSAX (MAURETZEN 1796, 32, onn 1527); Benedict à Fontana, da SUPERSAX (VULPIUS 1705, 27); sa scüsavan quels da SUPERSAX (VULPIUS 1705, 99); Jano Christoforo, ün chavalant da SUPRASAX (VULPIUS 1705, 176s.); das Gericht Oberhalbstein ... wird ... SUPRA SAXUM oder Sursais ... genennet (SERERHARD 1742, 82); nomina Prætorum Comunitatis SUPRASAXI (DEC. 10, 204, onn 1803); la cuntrada nomnada Sursés (CHIAMPELL: SUPRASAXUM) (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 149).

- 'Obersaxen'. Beneficium Arnolfi curtis SUPERSAXA (BUB. 1, 391, 9avel secul); dominus Anricus de SURSAXA (BUB. 2 [nov], 65, onn 1213); H. plebano de Illans, Vl. plebano de SUPERSAX (BUB. 2 [nov], 370, onn 1251);

VI. decanus SUPER SILUAM, VI. plebanus SUPER SAXUM sacerdotes (BUB. 2 [nov], 448, onn 1257); Obersaxen, rätoromanisch Sursaisa ... 766: SUPER-SAXO (Geogr. Lex. Schw. 3/1905, 640); la terza drettüra ... vain nomnada Sursaisa (CHIAMPPELL ... per rum. SURSAX o SURSACCES, q. v. d. Sur il Sass o Sur ils Sachs) (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 182); sch'ils jasters secasan a SURSAXA (VINZENS 1990, 22); igl anteriur caumiedi ... seretratgs a Valata si SUPERSAXA (Gas. Rom. 1993, 100, 7.5); dacuort ha la PRO SUPERSAXA a Sursaisa puspei ediu siu carnet annual (LQ. 1997, 185, 5.1).

Com.: Quest num local è ambivalent sco il rumantsch *Sursaisa*. La distribuziun dal gener annunzia tuttina gia las furmas rumantschas. Il precursor latin u l'analogon neolatin da *Surses* è qua en 9 da 10 cas era masculin, quel da *Sursaisa* en 5 da 9 cas era feminin.

6.1. SUPERSAXER

'Ls SUPRASAXERS vennen eir ... Luzi Scarpatet, et Casper Frisch (VULPIUS 1705, 63); 'ls SUPERSAXERS dalla chadè (VULPIUS 1705, 97); eir SUPRASAXERS et Ortensteiners jüretten qua (VULPIUS 1705, 101).

Com.: Quest num d'abitants, en sasez ambivalent, sa referescha a quels da Surses, sclerì da VULPIUS cun inditgar l'appartegnientscha a la Lia da la Chadé (e betg a la Lia Grischa sco quels da Sursaisa/Obersaxen).

6.2. SUPRASAXENSIS

- 'Surses'. La via chi vain giò dal Septimer (Set) ed our da la val Surset (CHIAMPPELL: regio SUPRASAXENSIS) (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 68).

- 'Obersaxen'. Sigillum comunitatis SUPRASAXENSIS (BM. 1931, 311, onn 1825).

Com.: L'adjectiv latin denominescha sco SUPERSAX, SUPERSAXA la vallada da la Gelgia ed era la vischnanca gualsra amez Surselva.

7. *Sursaisa*

- 'Obersaxen'. Il Cumin da *Sursaisa* (Bundsart. 1797, 1); priu ora *Sursaisa*, la qualla seig'ina pli tarda colonisatiun (Amitg Rel. 1838, 24, 188); la *Sursaisa* ha ... decretau de metter f. 25'000 ... vid in fondo de scola (Confederau 1845, 2, 5.2); ussa dein ins buca dir pli, ch'ils da *Sursaisa* seigian buca dils pli fins (Confederau 1845, 2, 5.2); che la *Sursaisa* hagi era ina biala roscha mistrals e magnats (DEC. 1, 587, onn 1851); ina de *Sursaisa*, quei vi jeu buc (DEC. 2, 311, onn 1901); il cumin de *Sursaisa* cun Surcuolm (DEC. 4, 620, onn 1911); Sursasso (comune) / *Sursaisa* (= sopra il sasso) / Obersaxen (GAROBIO 1941, 174); suenter Buania van ils retgs ...



Sursaissa, Sursaissa tudestga u Obersaxen

magari si *Sursaissa* (Radioscola 1962, 13, 6); in *Sursaissa* sun situats ils seguaints chastels (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 190); ils oters confederats da la Lia Sura ... sco ... quels da *Sursaissa* (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 198); Christoffel, chavaller da *Sursaissa* (PEER 1982, 39); la glied da *Sursaissa* ha apprezzau ses ... priedis (Gas. Rom. 1995, 87, 10.5); Gion Gieri da *Sursaissa*, cumpra en Surselva gnanc ina aissa (LQ. 1997, 63, 6.4); eassan rivos a Meierhof sen la *Sursaissa* (LQ. 1997, 202, 13.2).

– ‘Surses’. Eir il Saluz da Coira, et il Frisch da *Sursaissa* (VULPIUS 1705, 187); das Gericht Oberhalbstein, in der Landsprach Sursass oder *Sursaissas* (SERERHARD 1742, 82); zum Taleingang «am Stein» ... Daher der Name, rätisch Sur sass oder *Sur seissa*, latin. SUPRA SAXUM (LECHNER 1903, 134).

Com.: *Sursaissa* senza aggiunta sa referescha quasi adina a la vischnanca d’Obersaxen entamez Surselva, e mo en ladin vegl stat il num feminin per il masculin *Surses*. A l’insla gualsra snegani magari, malgrà sia situaziun centrala indiscutabla, l’appartegnientscha a la Surselva veritabla, uschia en LQ. 1997, 63. La preposiziun *Sur-* sa chapescha qua sco ‘sisura, pli aut’, a la differenza da la vischnanca vischina *Surcuolm*, situada, or da perspectiva lumneziana, da tschel maun dal culm. La furma *Sursaissas* en SERERHARD 1742 è naschida sco plural dal collectiv *-saissa*, considerà sco feminin singular, tuttina sco *Miras* or da *Mira*. Gist quest character da collectiv, e cun quai d’appellativ, vegn a favurir il diever da l’artitgel en *la Sursaissa*.

7.1. *Sursaiissa romontscha*

Cuerta Descriptiun d'ìlg Boign da d'Alvegny en *Sursaiissa Romancia* (DEC. 1, 299, onn 1747); frequentaus ... da seigneria ... da tutta *sursaiissa Romanica* (DEC. 1, 299, onn 1747); Engiadina, *Surseisa romontscha*, a Bergung (DEC. 1, 399, onn 1794); in codeshæt de Doctrina ... el dialect de *Sursaiissa Romantscha* d'ìgl on 1768 (DEC. 4, 713, ca. 1805); la via comerciala da Cuera tras *Sursaiissa romonscha* (Grischun Rom. 1836, 8, 29.2); in da *sursaiissa romonscha*, Sigr. Canonic Dosch (Grischun Rom. 1836, 34, 135.2); Gion Gieri Bossi de Mons segi staus ina dellas pli claras testas de *Sursaiissa romonscha* (Ligia Grischa 1869, 16, 2.1); tochen Castî, en *Sursaiissa romontscha*, Engiadina-sura (Cussegl 1889, 6); la *Sursaiissa romontscha* ed entginas vischnaucas en la Val dell'Albula (Cud. 1922, 428); vischinas e vischins da *Sursaiissa romontscha* (Surmir) (LQ. 1998, 211, 4.3); che quei Stürvis schischeva en Surmir ... pia en *Sursaiissa romontscha* (LQ. 2001, 246, 11.5); la pleiv da Sur ... en *Sursaiissa Romontscha* (LQ. 2007, 13, 5.1).

Com.: Malgrà l'attribut *romontscha* in num ambivalent, vegnind duvrà tant per *Surses* sco per *Surmeir*. El è ina spezialitad dal sursilvan che transpona il num feminin da sia vischnanca gualsra sin la cuntrada, conuschenta forsa mo vagamain, sur il Schin. Cun tschertezza sa tracti da *Surses* en las attestaziuns da ca. 1805, 1836 (34), 1889, 1922 e 2007. Ma nua ch'il num *Sursaiissa romontscha* vegn betg opponì explicitamain a Val d'Alvra sco en Cud. 1922, s'applitga el forsa tuttina a *Surmeir*, includend *Surses*. Ils exempels che numnan Alvagni, Mon e Stierva vegnan a duvrar *Sursaiissa romontscha* per *Surmeir* e betg mo per *Sotses*, quai che premettess da considerar sco *saiss* il *Meir* u *Schyn*. Cuntrari a *si Surses* preferescha il sursilvan *en Sursaiissa romontscha* per la regiun dadens Miras u per la subregiun sur il *saiss*.

7.2. *Sursaiissa tudestga*

Priedis, ch'æran fatgi ... a *Sursaiissa tudæstga* (DEC. 4, 673, onn 1805); dominavan ils baruns de Razén ... era a *Sursaiissa tudestga* (Cud. 1857, 60); nos comburgeis de *Sursaiissa tudestga* (Gas. Rom. 1859, 37, 2.2); sin ìgl itschess de *Sursaiissa-tudestga* (Ischi 1909, 153); ils habitonts de *Sursaiissa tudestga* e della Cadi (Ischi 1911, 15s.); chels (scil. ìgls Qualsers) òn germaniso ... Stussavgia, Vals, *Sursaiissa tudestga* (Sulom 1922, 9); da casa ... si *Sursaiissa tudestga* (Ischi 1955, 112).

Com.: Questa cumbinaziun è pli rara ch'il simpel *Sursaiissa* e vegn ad esser secundara, cun l'adjectiv *tudestga* agiuntà per differenziar da la *Sursaiissa romontscha*, la quala è ida ordavant cun prender ses attribut precisont.

7.3. *sursaissan*

Mo na, Cristoffel ... *Sursaissan* dal tonder (PEER 1982, 56).

Com.: Derivat da *Sursaissa*, fabritgà analog a *sursesan*. Il construct singular, che premetta insaquantas conuschientschas, stat en cuntrast cun l'adiever dal tudestg *Obersaxen* en LQ. 2001, 185, fritg dal ladin schurnalistic.

8. *Obersaxen*

Cvnradius plebanus de *Übersahse* (BUB. 2 [nov], 159, onn 1227); *Vbersax* (BUB. 1, 391, TSCHUDI); s(igillum) ministri comvnitas in *vbersaxs* (BM. 1931, 309, onn 1472); s(iegel) des gericht. *ybersags* (BM. 1931, 310, onn 1546); *Ober Sax* (BIANCHI 2007, carta 36, onn 1618); quells da Vall da Rhein, Avras, *Obersax* (VULPIUS 1705, 3); *Obersax* (BIANCHI 2007, carta 114, onn 1718); sur il gaut, sun Ilanz, la Fopa, Lugnez, *Obersax* (PORTA 1742, 12); la chiadê ... ha 21. Drettüras ... chiastê, Baiva o Stalla, Tinzen e Reams, *Obersax* (PORTA 1742, 12s.); die zwei kleine Gerichte *Uebersax* und Laax (SERERHARD 1742, 5); *Übersaxen* ... ist eine heu- und viechreiche Wildnuess (SERERHARD 1742, 5); zu *Übersax* redt man Lepontisch teutsch (SERERHARD 1742, 6); zu *Übersax*, in Valss ... und auf Davoss (SERERHARD 1742, 8); die Gemeindt an *Übersax* (Bundsart. 1745, 1); *Obersaxen* (BIANCHI 2007, carta 138, onn 1768); der Bote ... von *Uebersax* 1 (scil. Stimme), von Laax 1 (FUSSLIN 1771, 159s.); schiebt sich vom Süden her das deutsche Hochländchen *Obersaxen* bis an den Rhein hin (GARTNER 1883, XXV); la terza drettüra ... vain nomnada *Sursaissa* (CHIAMPELL per tud. *Obersachs* o *Übersachs*) (BAZZELL/GAUDENZ 1976, 182); sulla terrazza di *Obersaxen* (Storia 1/2000, 178); Rudolf Mirer ... es i a star ad *Obersaxen* (LQ. 2001, 185, 11.2s.).

Com.: La preschentaziun dal num tudestg da *Sursaissa* è giustifitgada primo per sia natira ibrida, essend il segund element *-saxen* ina furma latinisanta da *-saissa*, secundo pervia da l'attribuziun sporadica a dus lieus differents, uschia da *Obersax* tant a *Sursaissa* sco a *Surses* en PORTA 1742, terzo pervia dal diever dal num tudestg, empè da *Sursaissa*, en il ladin e talian dad oz. Il tudestg *Obersaxen* en LQ. 2001 dat in'idea da la posiziun flaivla dals exonims u dals toponims rumantschs ordaifer l'agen intschess idiomatic. La formulaziun da Bundsart. 1745: die Gemeindt an *Übersax* implitga l'idea da *Übersax* sco il territori blut sur il saiss, la terrazza senza vischnanca. Il tudestg *Obersaxen* correspunda betg al rumantsch *Sursaissa*, fiss anzi *Saissa Sura*, e quai sa cunfà main bain cun il vitg sur la paraid-crap. E l'antonim cun *Unter-* che *Obersaxen* premetta atgnamain, datti era betg en il conturn. La furma victoriusa cun *Ober-* empè da *Über-* vegn ad avair raschuns foneticas, pertge en tudestg svizzer è *uber* ina varianta veglia da *über*, e quai explitga la furma *Übersaxen* che fa la punt fonetica tar *Obersaxen*.

8.1. Obersaxer

Martin *Obersaxer* et 12 auters à chiavalg (VULPIUS 1705, 168); das erinnert mich zu sehr an *Obersaxser* (BZ. 1994, 186, 5.5); la presentaziun dil cudisch Inschì Spràach, ds *Obarsàxar* Titsch (Gas. Rom. 1995, 91, 8.5).

Com.: Derivat tudestg regular, stat en concorrenza cun *Obersaxner*, sco inqual outra furma betg documentà qua.

Ovras citadas

- Amitg Pievel: *Il Amitg dil Pievel* (gasetta). Surrhein-Somvitg 1841; Cuera 1849–1856.
- Ann.: *Annalas da la Societad Retorumantscha*. Cuera 1886ss.
- ASCOLI 1873: G. I. ASCOLI, *Saggi Ladini*. AGI. I. Roma 1873.
- BARDOLA 1897: C. BARDOLA, *La nöblia da Tschaniüff*. Coira 1897.
- BARDOLA 1900: C. BARDOLA, *Festività da Chalavaina*. Cuera 1900.
- BAZZELL/GAUDENZ 1966/1976: M. BAZZELL, M. GAUDENZ, *Durich Chiampell, Descripziun ...* (1573) (1/2). Scuol 1966, 1976.
- BIANCHI, S. (ed.): *Valtellina, Valchiavenna e Grigioni sotto la lente*. Torino 2007.
- BM.: *Bündnerisches Monatsblatt*. Chur 1850ss.
- BORNATICO 1976: R. BORNATICO, *L'arte tipografica nelle Tre Leghe ...* Coira 1976.
- BOSSI 1829: G. G. BOSSI, *Cudisch d'oraziuns*. Cuera 1829.
- BOSSI 1849: G. G. BOSSI, *Cudisch d'oraziuns*. Cuera 1849.
- BT.: *Bündner Tagblatt*. Chur 1852ss.
- BUB.: *Bündner Urkundenbuch*. Chur 1955ss.
- Bündn. Kal.: *Bündner Kalender*. Chur 1841ss.
- Bundsart. 1745: *Statuta und Articul des Grauen Punds*. Banadutz 1745.
- Bundsart. 1797: *Bundsartikel en Ramonsch*. Coira 1797.
- BZ.: *Bündner Zeitung*. Chur 1975–1997.
- CADOTSCH 1967: P. CADOTSCH, *Tera banadeida*. Riom 1967.
- Cal. Gi: *Per mintga gi* (chalender). Cuera 1922ss.
- CAMENISCH 1920: E. CAMENISCH, *Bündnerische Reformationsgeschichte*. Chur 1920.
- CARATSCH 1949: R. CARATSCH, *La renaschentscha dals Patagons*. Samedan 1949.
- Casa Pat.: *La Casa paterna* (gasetta). Cuera, Tusaun 1920–1996.
- Cod. 1903: *Codesch da lectura per las scolas primaras de Surmeir*. Coira 1903.
- Cod. 1931: *Codesch da lectura per las classas superiouras da Surmeir*. Coira 1931.
- Cod. Vaz 1993: *Vaz|Obervaz in Wort und Bild|Codesch da Vaz*. Vaz|Obervaz 1993.
- Cud. 1857: *Cudisch instructiv ... Secunda partiziun*. Mustér 1857.
- Cud. 1922: *Cudesch da lectura per las scoulas primaras d'Engiadina*. Coira 1922.
- Cussegl 1889: Il Cussegl grond dil Cantun Grischun als Lud. Circuits. Cuera 8 de Fenadur 1889.
- DA SALE 1729: F. DA SALE, *Fundamenti prinipali della lingua retica*. Disentis 1729.
- DEC.: C. DECURTINS, *Rätoromanische Chrestomathie*. Erlangen 1888–1919.
- DEVONAS 1979: G. M. DEVONAS, *Agl pe dalla pizza*. Mustér 1979.
- DUDEN Schweiz 1989: *Wie sagt man in der Schweiz?* DUDEN TB. Bd. 22. Mannheim 1989.

- EBERHARD 1882: G. EBERHARD, *Cudisch de lectura ... Secunda part.* Cuera 1882.
- EBNETER 1981: T. EBNETER, *Wörterbuch des Romanischen von Obervaz ...* Tübingen, Disentis/Mustér 1981.
- Elenco 1951: *Elenco di nomi e di denominazioni.* – En: Quad. Gr. It. 1951, 185ss.
- Engad. Post: *Engadiner Post* (gasetta). St. Moritz 1894ss.
- FLUGI 1865: A. v. FLUGI: *Zwei historische Gedichte in ladinischer Sprache.* Chur 1865.
- Fögl: *Fögl Ladin* (gasetta). Samedan 1940–1996.
- FUESSLIN 1771: J. C. FUESSLIN, *Staats- und Erdbeschreibung der schweizerischen Eidgenossenschaft.* Dritter Theil. Schaffhausen 1771.
- GAROBBO 1941: A. GAROBBO, *I principali toponimi della Rezia Curiense.* Milano 1941.
- GARTNER 1883: T. GARTNER, *Raetoromanische Grammatik.* Heilbronn 1883.
- Gas. Rom.: *Gasetta Romontscha.* Mustér 1857–1996.
- Geogr. Lex. Schw.: *Geographisches Lexikon der Schweiz.* Neuenburg 1902–1910.
- Graubünden 1984: *Graubünden/Grigioni/Grischun.* (Chur) 1984.
- GREDEC 2009: H. GREDEC (ed.), *Parc Ela.* Bern 2009.
- GRISCH 1939: M. GRISCH, *Die Mundart von Surmeir.* Zürich 1939.
- Grischun Rom.: *Il Grischun Romontsch* (gasetta). Cuera 1836–1839.
- Ischi: *Igl Ischi.* Organ della Romania. Basel, Cuera, Mustér 1897ss.
- LANZ 1911: R. LANZ, *Il Biviano.* Poesias diversas. 2. ed. (s.l.) 1911.
- LANZ 1920: R. LANZ, *Il Biviano,* Poesias diversas. 2. pärt. (s.l.) 1920.
- LECHNER 1903: E. LECHNER, *Graubünden.* Chur 1903.
- Ligia Grisca: *La Ligia Grisca* (gasetta). Glion, Cuera 1865–1873.
- Litteratura: *Litteratura.* Novas litteraras. Turitg 1978ss.
- LOZA 1964: *La buna nova da Nussigner Jesus Cristus.* Coira 1964.
- LOZZA 1954: P. A. LOZZA, *Poesias.* Coira 1954.
- LOZZA 1961: P. A. LOZZA, *Prosa.* Salouf 1961.
- LQ.: *La Quotidiana* (gasetta). Cuiria 1997ss.
- LRL. 3/1989: *Lexikon der Romanistischen Linguistik.* Band 3. Tübingen 1989.
- Lschr.: (Landesschriften, transl. en rumantsch, 18/19avel secul).
- LUTTA 1923: C. M. LUTTA, *Der Dialekt von Bergün.* Halle 1923.
- MANI 1943: S. MANI, *Poesias.* Cuiria 1943.
- MAURETZEN 1796: M. S. MAURETZEN, *Ideas sopra las differentias ...* (s.l.) 1796.
- MICHAEL 1905: J. MICHAEL, *Der Dialekt des Poschiavotals.* Halle 1905.
- MOHR 2/1852 (MOHR 3/1861, 4/1863): T. e C. v. MOHR, *Codex diplomaticus.* Sammlung der Urkunden ... Chur 1852–1863.
- MUOTH 1897: J. C. MUOTH, *Zwei sogenannte Ämterbücher des Bistums Chur.* Chur 1897.
- Nova Gas. Rom.: *Nova Gasetta Romonscha.* Surrhein 1840–1841.
- Pag. Surm.: *La Pagina da Surmeir* (gasetta). Mustér 1946ss.
- PEER 1982: A. PEER, *La ruina da Plür.* Samedan, Winterthur 1982.
- Pled Suts.: *Igl Pled da la Sutselva.* 1948–1955 (part dal Cal. Gi).
- PORTA 1742: N. DA PORTA, *Chronica Rhetica ...* Scuol 1742.
- Progress: *Il Progress* (gasetta). Strada, Scuol 1871–1882.
- Radioscola: *Radioscola.* Mustér 1955–1990.
- RN.: R. v. PLANTA, A. SCHORTA, *Rätisches Namenbuch.* Band 1, Materialien. Bern 1979 (2. ed.); Band 2, Etymologien. Bern 1964.

- SALUTZ 1650: J. P. SALUTZ, *Capuciner ...* Turich 1650.
- SALVIONI 1907: C. SALVIONI, *Lingua e dialetti della Svizzera italiana*. Milano 1907.
- SCHAAD 1936: C. SCHAAD, *Terminologia rurale di Val Bregaglia*. Bellinzona 1936.
- SERERHARD 1742: N. SERERHARD, *Einfalte Delineation ...* (1742). Chur 1944.
- SO.: *Die Südostschweiz* (gasetta). Chur 1997ss.
- STÄUBLE 1998: A. e M. STÄUBLE, *Scrittori del Grigioni Italiano*. Locarno 1998.
- Storia 1/2000 (Storia 2/2000, 3/2000): *Storia dei Grigioni*. Coira 2000.
- Sulom: *Igl noss Sulom*. Coira, Glion 1922–1991.
- Sursilvan: *Il Sursilvan* (gasetta). Cuera 1883–1891.
- Talina: *La Talina*. (Trun) 1941ss.
- TG.: *Terra Grischuna*. Basel 1942ss.
- THÖNI 1969: G. P. THÖNI, *Rumantsch–Surmeir* (grammatica). Coira 1969.
- THÖNI 2003: G. P. THÖNI, *So viel Geheimnisvolles Ob dem Stein*. Chur (2003).
- TSCHUDI: A. TSCHUDI, *Chronicon Helveticum*, 1. 1200–1315; 2. 1316–1370. Bern 1970; 1975 (cit. tenor BUB.).
- UEFFER 1944: G. UEFFER, *Minicolas*. (Son Gagl 1944).
- UEFFER 1958: L. UEFFER, *Las istorgias da Barba Plasch Calger*. Turitg, Coira 1958.
- UEFFER 1960: G. UEFFER, *Valverda*. S. Giagl 1960.
- ULRICH 1883: J. ULRICH, *Rhätoromanische Texte*. I. Vier nidwaldische Texte. Halle 1883.
- VINZENS 1990: A. VINZENS, *Monas en iral*. Trun 1990.
- VULPIUS 1705: J. A. VULPIUS, *Historia Rætica ...* (1705). Coira 1866.
- ZRPh.: *Zeitschrift für romanische Philologie*. Halle 1877ss.